



1958

BEASAIN FESTIVO

BANCO DE SAN SEBASTIAN

FEDERADO CON EL BANCO HISPANO AMERICANO

CAPITAL (totalmente desembolsado). 45.000.000 de Ptas.

RESERVAS. 90.000.000 de Ptas.

CASA CENTRAL: Avenida de España, 19 - SAN SEBASTIAN

SUCURSAL URBANA: (Barrio de Gros) General Primo de Rivera, 19

SUCURSALES:

Azcoitia, Azpeitia, BEASAIN, Eibar, Elizondo, Irún, Mondragón,
Oñate, Pasajes, Rentería, Tolosa, Vergara, Villafranca, Zarauz,
Zumárraga, Zumaya, Cestona, Fuenterrabía, Ataun y Segura

Toda clase de operaciones de Banca, Bolsa y Ahorro

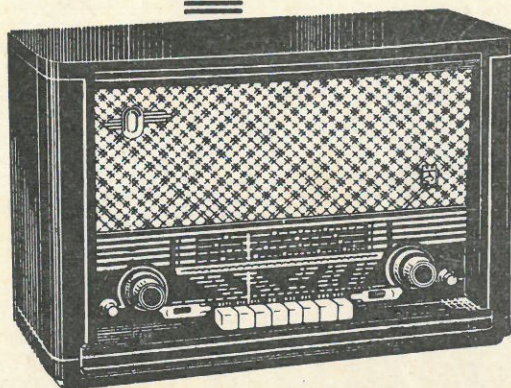
(Aprobado por la D. G. de B. y B. con el núm. 2.123)



Por qué prefiere usted un **ASKAR**?

El Músico

Cualquiera de los nuevos receptores ASKAR matiza la reproducción musical de tal manera, que es la mejor conocida por mí hasta la fecha.



ASKAR

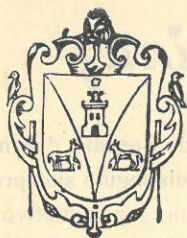


RADIO
CONCESIONARIO
OFICIAL

ILDEFONSO USABIAGA

J. M. Iturrioz, 3 - 2.º
Teléfono 89363

BEASAIN



Beasain Festivo

REVISTA
ANUAL
ILUSTRADA

SALUDO

La evolución de los pueblos va siempre ligada a los hombres que los gobiernan. A lo largo de estos años, han desfilado por nuestras páginas los ilustres alcaldes que, con enorme voluntad y acierto, han cargado sobre sus hombros la responsabilidad de dirigir nuestros destinos ciudadanos. Hoy le toca el turno a nuestro buen amigo, culto y joven industrial químico, don Pablo Hunolt y Arana, vinculado totalmente a Beasain por cuna y por linaje. Cabe esperar mucho de su preparación cultural y de su juventud en momentos tan difíciles como los que actualmente padecen los municipios, sin que sea excepción a esta regla el nuestro.

Su personalidad ha rebasado el ámbito local y su nombramiento de Alcalde de nuestra villa, trajo casi aparejado el de Diputado Provincial por el Distrito de Tolosa, con que le distinguieron por unánime votación los Alcaldes del mismo.

Como hemos apuntado en otros años, unos problemas han sido ya resueltos en parte, otros están en vías de solución y los demás son de tal envergadura que harán imprescindible la ayuda estatal, pues el volumen del dinero que su planteamiento requiere, hace insuficientes los recursos de que pueda echar mano un municipio, dada la actual estructura de la administración local.

El viajero que visite nuestra villa después de unos años de ausencia, la encontrará desconocida, pues por doquier han ido surgiendo industrias, chalets suntuosos y casas de vecindad de concepción totalmente moderna y funcional.

Casi paralela a lo que antes era carretera general, ha surgido una hermosa avenida que tiene su comienzo en la Calle Santa María y su final cerca del cementerio. Ello trae consigo el desplazamiento de este Santo Lugar a otra zona más adecuada.

Nuestra vieja Calle Mayor y su continuación, la Avenida de Navarra, siguen siendo escenario de una intensísima circulación de vehículos de todas clases, sin que haya servido de paliativo el hecho de que se haya desviado la circulación general de Irún a Madrid a un costado de nuestro pueblo. El progreso de los tiempos ha rebasado todos los cálculos y, por tanto, el problema, tanto de aparcamiento como de ordenación de tráfico, es grande.

La construcción de viviendas de tipo popular, a pesar de su ritmo acelerado es insuficiente para dar alojamiento honroso

a la multitud de inmigrantes cuyos brazos demanda incesantemente la industria local. Esta misma abundancia de personal crea el problema de la educación, tanto religiosa como cultural y los colegios y escuelas resultan, también, insuficientes.

La iniciativa privada, a manos de la Junta de Antiguos Alumnos de la Salle, secundada por las empresas locales, tiene en cartera el proyecto de un magnífico Colegio para la enseñanza del bachillerato y la capacitación de aprendices especializados en las distintas ramas de la producción, característica de la industria local.

¿Qué diremos del problema de la Parroquia, que se nos ha quedado chiquita y que no puede albergar decentemente a la multitud de fieles que congregan las fiestas religiosas sobresalientes?

El abastecimiento de agua está en vías de culminación. Las villas de Ataun, Lazcano, Villafranca y Beasain tratan de resolver mancomunadamente esta cuestión tan primordial mediante el aprovechamiento del enorme caudal que brota generosamente de los montes de Aya (Ataun).

He aquí esbozado algunos de los muchos problemas aún pendientes. Hemos de hacer constar, gozosos, que el alumbrado de nuestra calle principal es una realidad perfecta, a tono con el siglo en que vivimos; que se ha embellecido nuestro pueblo con pérgolas y jardines dignos de una gran ciudad; que nuestro viejo Frontón Municipal, totalmente transformado y la antigua indus-

tria de productos químicos que fundara el linaje de los Arana, antecesor de nuestro actual Alcalde, han dado lugar a un magnífico edificio destinado a Teatro-Cine, estructurado con arreglo a las exigencias de la época, que darán carácter al centro de nuestra villa.

Al desaparecer el viejo campo de Sempere, totalmente dragado y cimentado para servir de base a la nueva y gigantesca ampliación de nuestra principal factoría, la Compañía Auxiliar de Ferrocarriles, lo va a sustituir para prestar el servicio que la educación y la afición deportivas exigen, el terreno lindante con el caserío-venta de «Gaspar-enea», antiguos pertenecidos de Yarza, que ha sido sometido a un fuerte drenaje que asegurará una gran cancha de juego.

Mucho esperamos de nuestro nuevo Alcalde, pues sus virtudes de todo género nos impelen a ello.

BEASAIN FESTIVO se honra en saludarle y ofrecerle su más leal e incondicional colaboración.



DON PABLO HUNOLT ARANA

En las fiestas de San Martín de Loinaz

Tres fiestas solemnes celebra la Villa de Beasain para rendir culto y homenaje al mejor de sus hijos y excelso santo Patrono San Martín de la Ascensión y Loinaz: una para conmemorar la canonización del Santo, el día 5 de febrero; y otras dos el Domingo y Lunes de la infraoctava de la Ascensión del Señor a los Cielos; estas dos últimas fiestas impuestas por la Santa Sede al fundarse la Cofradía de San Martín con el título de COFRADIA DE SAN MARTIN DE LOINAZ.

Que nuestro santo Patrono está en las mejores circunstancias para cumplir su celestial y santísimo oficio, es a todas luces cierto y seguro. El Patrono *morador del cielo*, sabe perfectamente, por ser así la Voluntad divina, todas las necesidades espirituales y materiales de sus patrocinados; tiene *poder* para remediarlas, porque los santos habiendo sido en su vida y muerte leales y devotísimos servidores de Nuestro Señor Jesucristo, de la Santísima Trinidad y glorificadores de su divino nombre, reciben del Señor poderes especiales en favor de los que acuden a su intercesión con humildes oraciones; de ahí viene, cuando es del agrado divino, que hacen lo que llamamos milagros, y lo son en realidad para nosotros, porque a Dios Nuestro Señor nada le cuesta hacer milagros; no se puede poner en duda que San Martín de Loinaz *quiere* protegeros lo mismo en lo espiritual como en lo material, cuando lo material no es contrario a lo espiritual, y a la salvación eterna de vuestras almas.

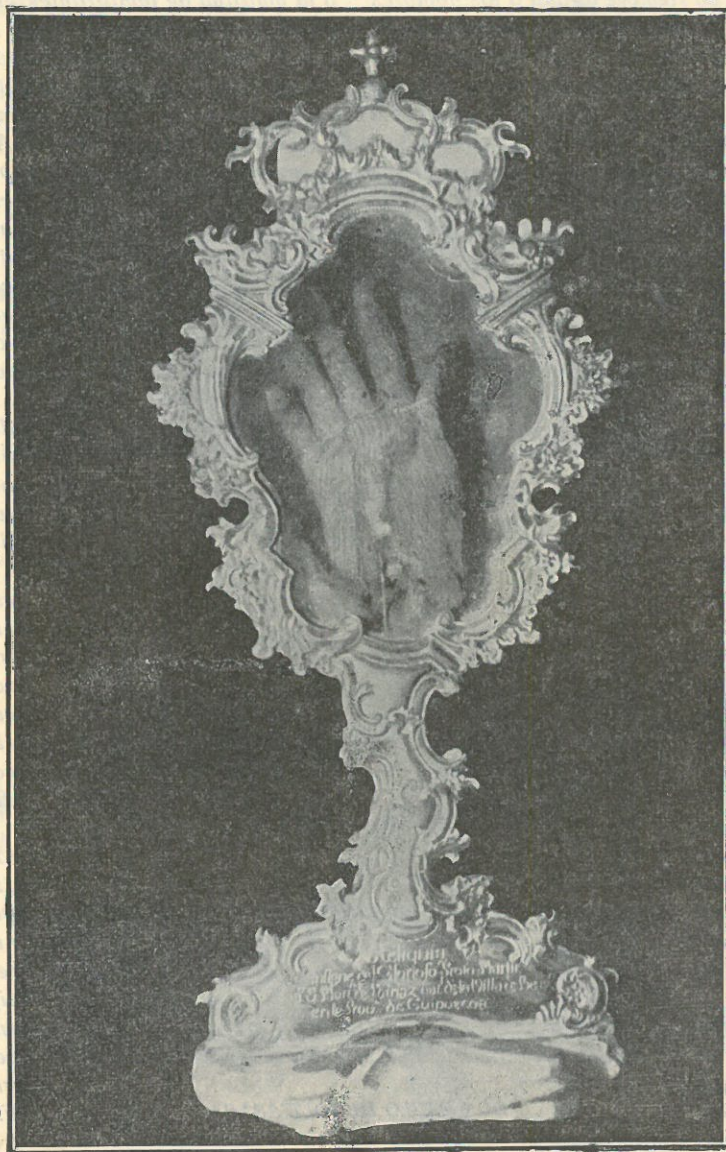
A vosotros y a nosotros nos toca cumplir con nuestros deberes con nuestro Patrono y estos son dos: uno que dice relación con la fé cristiana, y el otro con las costumbres cristianas. Pueblos como el de Beasain, de tanta raigambre y tradición cristianas, conservan incólume el depósito de fé que nos legaron nuestros antepasados, pero, a veces, fallamos todos, más o menos, en lo referente a la total e integral limpieza de costumbres.

Me consuela pensar y saber que la Villa de Beasain, durante los muchos años que en ella he vivido, se distinguió siempre por su austeridad y ejemplaridad de vida; y no tengo motivos para creer que habéis cambiado de conducta y que no se os puede calificar de pueblo y parroquia honorables.

Sucede, sin embargo, que con el progreso de las indus-

trias, con el florecimiento del comercio, con la muchedumbre de gentes, que van y vienen, a veces, en las concentraciones de las grandes fiestas, es cuando se falta más en lo relativo a la moral y a las enseñanzas eternas, que, en todo tiempo, en todas las circunstancias y en todo momento nos obligan a respetar y guardar; aún así, yo sigo creyendo que, por el celo pastoral de vuestro muy digno clero, por el espíritu y religión de vuestro dignísimo señor Alcalde, D. Pablo Hunolt, y de sus muy dignos y cultos compañeros de Corporación Municipal y por vuestras propias convicciones y tradición, se deslizarán las fiestas de San Martín de Loinaz en tal forma que se pueda aplicaros aquellas palabras inspiradas por Dios mismo: «*Bienaventurado el pueblo cuyo Señor es Dios*». Y si así sucede, como yo supongo, quiero creer y creo, no tengo reparo en invitaros al regocijo, copiando aquí las palabras que tomo de un himno dedicado a una adorable fiesta de Nuestro

Señor: Resuenen por calles y plazas voces festivas y que os regocijéis con rostro alegre en esas fiestas de la COFRADIA DE SAN MARTIN DE LOINAZ.



Relicario de la mano incorrupta de San Martín de Loinaz puesta a la veneración de los fieles en la Catedral de Manila. Al pie se lee la siguiente inscripción: «Reliquia insigne de S. Martín de la Ascensión Loinaz, natural de la Villa de Beasain (Guipúzcoa)».

Mat. M. Urrutia
Obispo M. H. de Anna

¿Quiénes vivían en Beasain... hace 5.000 años?

Por el Dr. A. GARMENDIA DE OTAOLA, S. J.

Hace 4.000 años ciertamente estaba el territorio de Beasain habitado por unos hombres rudos, pastores, moradores de chozas, que se alimentaban de la caza. Tenemos para saberlo un documento de piedra, una leyenda constante y una historia que no falla. Ese documento es el *dolmen de Murumendi*.

El dolmen pertenece al período neolítico o época de la piedra pulimentada, que comenzó unos 5.000 años antes de Jesucristo, desarrollándose paralelamente la cultura neolítica, venida del Oriente por el sur y el centro de Europa, adquiriendo gran pujanza en nuestra península.

El hombre, que habitaba estos parajes desde siglos atrás, sufrió cambios fundamentales en su vida: conoció la agricultura y pasó de nómada y errante a sedentario, y de cazador a ganadero, ejerciendo el pastoreo y la domesticación de animales. Vivía en chozas construidas en las proximidades de las tierras de cultivo, y, a veces, sobre empalizadas de troncos en los lagos y en las orillas de los ríos. Los instrumentos de piedra, armas y utensilios caseros, son de una talla muy fina, pero pronto cambia la técnica y hace su aparición la piedra pulimentada, nombre con el que ha sido conocido este período, aunque durante él continuó muchos siglos la talla, que alternaba con el pulimento. Los instrumentos anteriores que aún perduran van adaptándose paulatinamente a los nuevos usos. También se introduce la cerámica.

Monumentos megalíticos.

El hombre neolítico tiene, sobre todo al final del período, ideas religiosas concretas, y el fenómeno de la muerte ha influido en ellas. Acabó erigiendo extraordinarios monumentos funerarios, que son conocidos con el nombre de monumentos megalíticos, bajo diversas formas y con diferentes nombres, siendo el principal el denominado «dolmen».

El dolmen está formado por varias piedras verticales sobre las que descansa una gran piedra horizontal que sirve de sólida techumbre a un espacio interior, en el que se supone quedaban depositados los cadáveres.

Las formas de los dólmenes vascos son sencillas, siendo la mayoría de una sola habitación, con galgal o túmulo. El todo estaba circundado por un pequeño vallado de piedra, como señal de respeto y aviso.

El dolmen de Murumendi.

Nos movemos entre la leyenda y la historia. En aquellos tiempos neolíticos existe en España, junto con otras culturas peninsulares, un núcleo étnico formado por pastores que enterraban en dólmenes a sus muertos, y cuya personalidad se ve confirmada por la presencia, unos siglos después, en el mismo terreno, de un pueblo con lengua arcaica, y de tipo físico semejante al que revelan los restos antropológicos hallados en diversos dólmenes: el pueblo vasco.

Si étnicamente los suponemos dotados de personalidad, en relación con otros pueblos, tal vez, lejanos (¿el Cáucaso?), culturalmente no son sino el reflejo de territorios más ricos al sur y al nordeste de la península.

La habitación en zonas altas de los montes pirenaicos donde hoy es difícil, excesivamente dura, podría explicarse por coincidir el momento de apogeo de esta cultura con un óptimo climático que favoreció la ocupación de los valles elevados. El límite oriental de esta cultura sigue los sistemas paralelos al eje pirenaico que flanquean la llanada del Ebro, desde Alava, por Navarra, a Aragón y Cataluña. Dentro de este territorio

se ofrecen dos núcleos marcados, el vasco y el aragonés-catalán, unidos por la zona de la alta provincia de Huesca.

El núcleo vasco es menos rico y más aislado. Sus contactos con los grupos megalíticos cantábricos, puente para el gran foco portugués, no están del todo reconocidos científicamente. Los dólmenes ocupan el valle alavés de Ayala, penetrando en la provincia de Burgos, el valle del Cuartango, y la llanada de Alava (Laguardia, Salvatierra) de donde se sigue al este por la sierra de Urbasa. Más al norte, desde las montañas de Gorbéa y Elguea, se pasa a un núcleo densísimo en las sierras centrales de Aizkorri, Alzania, Ataun-Boronda, y Aralar. Más al norte todavía, se hallan los grupos de Oiz (Vizcaya) y Elosua-Placentzia, MURUMENDI, Belabieta y otros guipuzcoanos. En la parte norte y nordeste de Navarra se hallan muchos en las comarcas de Gorriti, Lecaroz, Maya, Lindus, valle de Salazar.

Entre los de más dimensiones está el de Aitzkomendi, en Eguilaz; éste ofrece un tipo que se repite en la parte baja de Alava, junto al Ebro, de grandes cámaras poligonales muy altas. Sólo hay tres ejemplares de sepulcros de corredor y dos de cámaras divididas por losas. El ajuar es también escaso pues la mayoría no han producido casi nada en las excavaciones. La cerámica es sencilla, con poca decoración; sobresalen los vasos campaniformes hallados en los dólmenes de Pagabakoitza y Gorostiarán E., con el clásico puntillado y aplicación de cuerda. Las puntas de flechas son de tipos corrientes, pero pobres, con persistencia de formas triangulares. Los tipos de metal son sencillos: en Obioneta y en Lagaire Sur, puntos de flechas y lanzas; algún caso de forma de brújula. Además hay sencillos cuchillos de sílex, ornamentos y piezas de collar, del tipo corriente. Destacaremos, como objeto forastero, el hachamartillo de Balenkaleku N.

Aquí tenemos, pues, al hombre de Murumendi, viviendo en chozas, usando cerámica, cuchillos de piedra, flechas y lanzas de metal, vasos campaniformes, ornamentos sencillos, collares y poca cosa más. Pastoreaba por los montes, cultivaba rudimentariamente el campo, comía de la caza, profesaba una religión y enterraba, con veneración, los cadáveres.

La Dama de Murumendi y los dólmenes guipuzcoanos.

De hecho, los dólmenes guipuzcoanos están enlazados con el de Murumendi, por la *Dama*.

Varias veces he visitado los macizos de Urbasa, Andía, Aralar, etc. En setiembre último tuve ocasión de charlar largamente con el *pastor de Urbasa*, que conoce a maravilla toda la serranía. *Heladio* me hablaba de dólmenes situados en aquellas montañas. Y también me habló espontáneamente de la Dama de Murumendi.

La *Muruko-Damea* está relacionada con los *jentilles* constructores de los dólmenes. Es tradición en los pueblos del Goyerrí y en los montes que lo circundan, que en un lejano caserío de Beasain, vivía hace largo tiempo un honrado labrador y buen cristiano además, dedicado a sus faenas del campo, de donde sacaba su sustento y el de su familia. Dicen que su mujer era *jentill* (otros afirman que era cristiana), perversa y renegada. Mas sea de ello lo que fuere, es lo cierto que se oponía con tenacidad a que los cinco hijos que tenía fuesen bautizados. Cansado de porfiar su buen marido, se propuso un día conseguir por la fuerza lo que no podía de buen grado. Unció, pues, los bueyes y preparó el carro; colocó en él a sus hijos, y después a su mujer atada al duro armazón del vehículo

con una larga y resistente cuerda. Dispuestas así las cosas, iban todos camino de la ermita. Habrían andado aún pocos pasos, cuando la desdichada *jentill* se puso ardiendo en llamas, y quemando las ligaduras que la sujetaban, se elevó en el aire diciendo: «*Nere umeak zerurako, ni orain Mururako* = Mis hijos para el cielo, y yo para Muru». Desapareció a la vista de los suyos, y fué a parar en su vertiginosa carrera a la cueva de Murumendi, donde habita. De vez en cuando sale de aquellos antros, y puesta en sitio donde los rayos del sol la alcancen, se entretiene en peinar su hermosa cabellera. Así lo atestiguan quienes, pasando por aquellos parajes, tienen la fortuna de verla. También la han visto muchas veces pasar por los aires

e indomable, poseedora de cierta cultura, según las creencias de los pueblos que habitan los contornos. Las obras megalíticas, reliquia de tiempo pasado, lejanísimo, eran resultado de su trabajo: así el viejo castillo de la peña de Aizkoate (*Jentill-baratza*), el cercano dolmen de *Jentillari*, las cuevas de *Jentill-Zulo*, de Iturmendi y *Jentill-Zulo*, de Iturregui, en términos de Hernani, la de *Jentill-Zuloa*, en Machinventa, etc.

Entre estos *jentilles* y los cristianos había franca disensión. ¿Eran hermanos de raza? Cronológicamente los *jentilles* son anteriores a los cristianos (me refiero a la nomenclatura) ya que, por tesis, y por tradición, los *jentilles* fueron los constructores de los dólmenes y por lo tanto antiquísimos en la región;

vivían apegados a sus lugares ancestrales, y, cuando llegó el cristianismo, se negaron a convertirse. Eran más fuertes, más antiguos, de una cultura más primitiva, de una antigüedad comprobada históricamente. ¿Cuándo y con qué ocasión se les denominó *jentilles*?

Para nosotros se impone una conclusión: el dolmen de Murumendi, antiguo de siglos y cargado de años, era un punto de referencia entre todos los habitantes del Goyerri y aledaños; allí se celebraron ritos antiguos, salvajes, primitivos, y allí se refugiaron o permanecieron quienes no abrazaron el cristianismo. La manera más folklórica y llamativa del pueblo montañés ha sido convertir en brujas, cuevas, vestiglos y centros de brujería las cosas, hechos y personas que no podían explicarse de otra manera que *por arte de magia*.

De esta manera, un pueblo primitivo, constructor de dólmenes, fué considerado, llegado el cristianismo, como *jentill*.

Y... 3.000 años antes

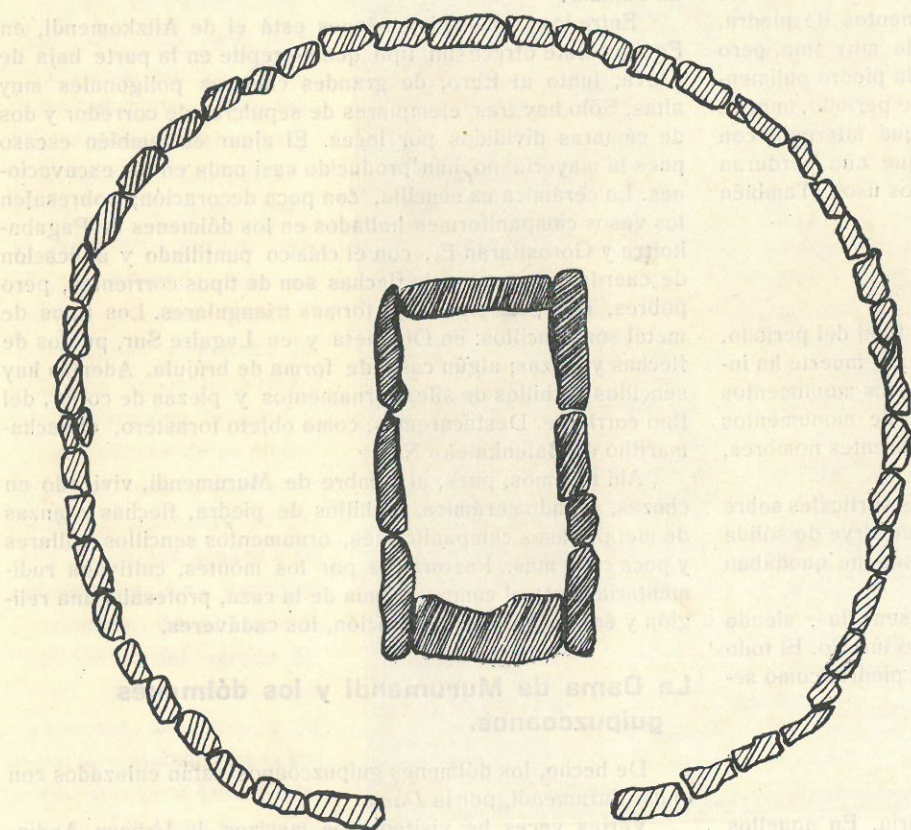
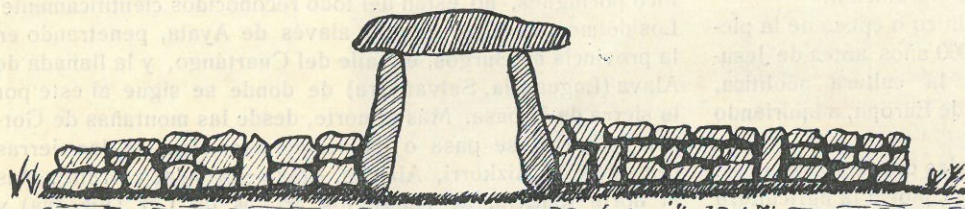
¿quién vivía en esta comarca?

Anterior al período neolítico, el de Murumendi, es el paleolítico (10.000 - 5.000 años antes de Jesucristo). Es la Edad de la Piedra, la primera de la prehistoria, que ve al hombre. Durante el paleolítico inferior el clima era suave y dulce, por lo cual el hombre vivía al aire libre y nómada, alimentándose principalmente de la caza y de la pesca. Tallaba la piedra, conoció el fuego, aunque no la cerámica, utilizando como recipientes grandes conchas de moluscos, y cráneos de animales.

Al comenzar el paleolítico superior varió el clima y una ola intensa de frío cambió la flora y la fauna, y, como es lógico, cambió también la vida del hombre que sintió la necesidad de abrigarse y guarecerse en cavernas. La caverna desarrolló en el hombre el concepto de propiedad, afianzó el sentimiento de parentesco y creó la vecindad.

En las paredes y techos de estas cavernas, así como en algunas rocas al aire libre, hizo dibujos y pinturas que maravillan por su realismo, y que sirven para estudiar las costumbres y la religión de aquellos hombres, que creían en la magia y en la hechicería.

En el paleolítico superior, la talla de la piedra se hace más fina; el hombre perfecciona los utensilios que ya conoce y crea



C.B.

Dos aspectos, de frente y por encima, de un dolmen vascongado.

en forma de fuego: de Murumendi a Aitzkorri, a Aralar, a Urbasa... Su paso es augurio de alguna furiosa tempestad.

Leyenda es confusa en sí misma y ha recibido múltiples variantes, aun en lo fundamental, como se demuestra en otro artículo de esta Revista. Pero cabe preguntarse: ¿por qué la cueva de Murumendi ha tenido tanto renombre en las montañas circunvecinas? ¿quién era Muru a quien la mujer se entregó? Y otras muchas cuestiones sabrosísimas.

Jentilles y cristianos.

Según esta forma de la leyenda convivieron en estos parajes *jentilles* y cristianos. Los *jentilles* eran una raza vigorosa

otros. Al final del período aprende a trabajar el hueso y a esculpir pequeñas estatuillas que son verdaderas manifestaciones artísticas.

Con ganas me quedo de avanzar en estos años prehistóricos de la mano del hombre de Murumendi. Mas, por el momento, nadie me permite viajar con él, porque ni la historia, ni la arqueología, ni la espeleología me acompañarían. Puede, sin embargo, aparecer un día feliz en que descubramos algo que nos aproxime a la cueva de Santimamiñe (en Cortézubi, Vizcaya) y a Altamira, tan cercanas: en aquellas épocas lejanísimas el dorso pirenaico estaba poblado y poseía gran cultura, relativa, que aparece esplendorosamente en sus pinturas maravillosas.

De Murumendi a nuestro tiempo.

Como la cultura neolítica vino de Oriente, así vino de allá la cultura del metal, que le sucedió. Después de muchos siglos de vida sedentaria, aumentó para la humanidad el ritmo de progreso, que se verificó aceleradamente y el hombre comenzó a utilizar los metales. El cobre fué el primero que trabajó, y, cuando éste se utilizó aleado con el estaño, formando el bronce, comenzó la edad de los metales. Era el año 2.000 antes de Jesucristo y duró diez siglos.

El hombre vivía entonces preferentemente en pequeños poblados y chozas aisladas. Los numerosos y ricos yacimientos de cobre y hierro en España, hizo que nuestros pobladores se destacaran en su manipulación. Estamos en plena edad histórica.

Estos cambios tuvieron eco en el hombre de Murumendi. A medida que se va extendiendo por los terrenos adyacentes, va adaptando elementos nuevos para los cuales estaba preparado: el hierro será manejado con maestría y cariño. Llegará

un momento cuando para trabajar más y mejor, explotará la leña de los bosques, las barrancadas y las torrenteras, el hierro del subsuelo (¿Mutilloa?), fundará ferrerías, someterá las aguas del río Oria, dará paso a las caravanas, diligencias, ferrocarriles, y correos. . . Y, así llegamos, siempre empleadas las manos en el duro y rubio mineral, a nuestros días, en que las fábricas beasaindarras cubren de trenes la superficie nacional, y de cables sus espacios, y de mil ingenios industriales sus mercados y los del mundo.

Síntesis de la historia de un pueblo.

De esta manera queda trazada la trayectoria de un pueblo: estos jalones, muy amplios, si se quiere, pero seguros, nos conducen desde hace miles de años. . . constantemente, hasta la hora presente. El hombre de Murumendi es el hombre vasco, por antonomasia, como afirmamos al principio.

El hombre de Murumendi, cuando abandonó las cavernas y los dólmenes, se agrupó en poblados rudimentarios, más próximos al río, mirando a los grandes horizontes del ultra-valle, en Erausquin-zar, Zaletze, Loitzeneza, Celar, Fermin-eneza, la ermita de San Andrés, adosada algún tiempo al Concejo de hombres. . . . Luego formó un núcleo con independencia y denominación jurídica. . . . ¡Estamos en la mayoría de edad de un pueblo grande, intrépido, fabril y alegre!

Y este pueblo permanecerá siempre idéntico a sí mismo, mientras viva conforme a la tradición de sus mayores, mientras no se olvide de su progenitor el hombre de Murumendi, nuestro padre común, con la honradez y la sencillez de su vida, hacendosa, callada, ordenada y religiosa.

Las grandes empresas tienen siempre humildes principios que enraizan, como el dolmen de Murumendi, en los altos valles, muy junto a los luceros.



«Sorginetxe», dolmen de Arrizala (Alava)

**PEDRO
OLIVAN TOQUERO**

CIRUJANO CALLISTA

Servicio a domicilio

CONSULTA:

Avda. A. 3 - 3.º izq. - Teléf. 89023

BEASAIN

JOSE GONZALEZ

**PINTOR CONTRATISTA
Y DECORACION**



Teléfono 89110

BEASAIN

¡QUÉ PRECIOSA ES LA ERMITA...!

*Al pueblo de Beasain
con verdadero afecto.*

¡Qué preciosa es la ermita,
qué bonita...!
Yo la miro y la remiro
y no dejo de pensar:
¡Qué preciosa
es la ermita
de San Martín de Loinaz!

¡Extasiado la contemplo,
largo tiempo...!
Es entre el verde follaje
un remansito de paz:
¡Qué preciosa
es la ermita
de San Martín de Loinaz!

¡Cómo canta el arroyito,
¡Qué bajito...!
Parece que va diciendo
en su alegre caminar:
¡Qué preciosa
es la ermita
de San Martín de Loinaz!

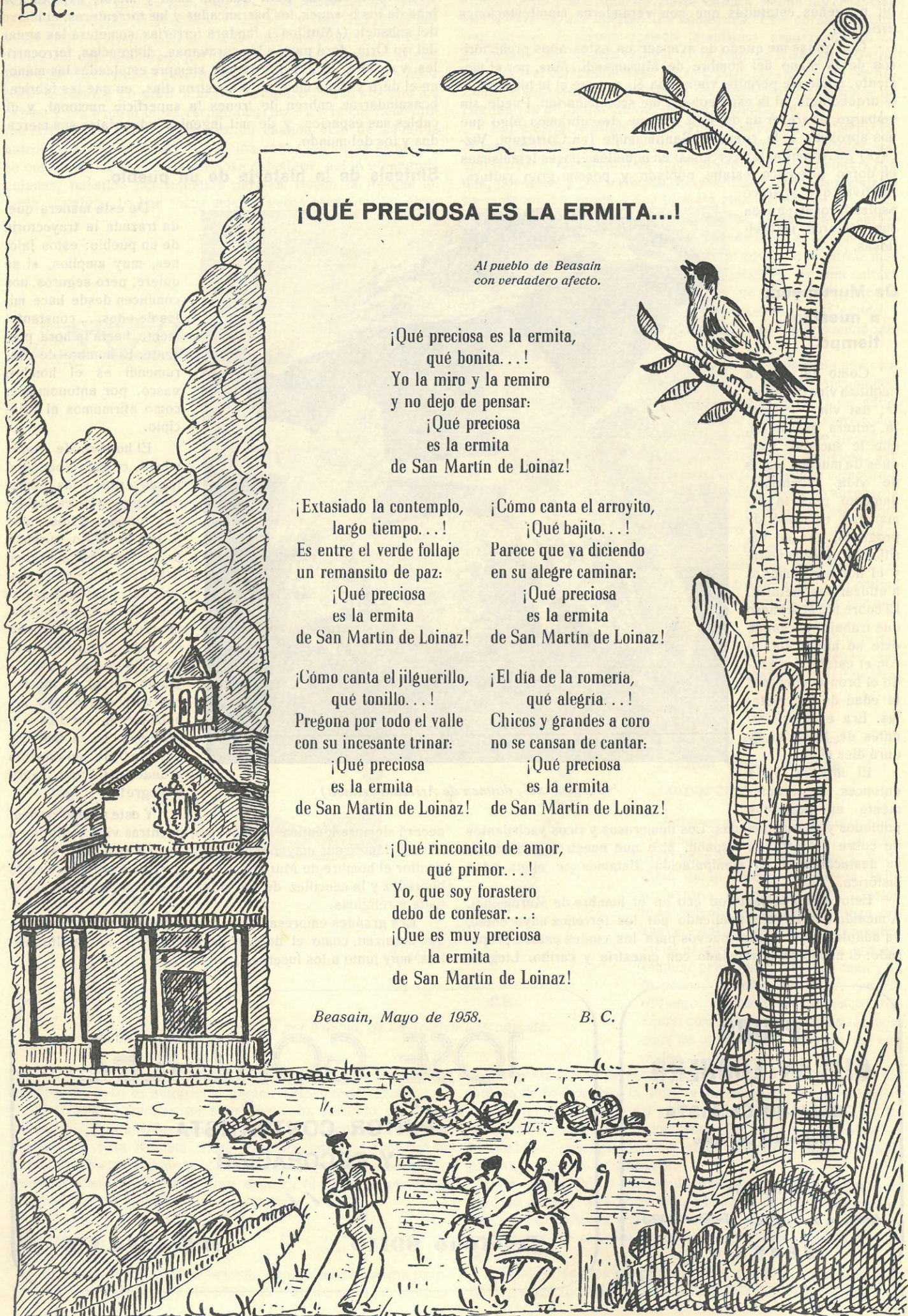
¡Cómo canta el jilguerillo,
qué tonillo...!
Pregona por todo el valle
con su incesante trinar:
¡Qué preciosa
es la ermita
de San Martín de Loinaz!

¡El día de la romería,
qué alegría...!
Chicos y grandes a coro
no se cansan de cantar:
¡Qué preciosa
es la ermita
de San Martín de Loinaz!

¡Qué rinconcito de amor,
qué primor...!
Yo, que soy forastero
debo de confesar...:
¡Que es muy preciosa
la ermita
de San Martín de Loinaz!

Beasain, Mayo de 1958.

B. C.



IMPRESIONES DE UN CRONISTA

Cerrada la frontera. - San Sebastián y la Reina Cristina. - Un Santo en la familia.

Loyola, otro santuario. - Guipúzcoa, tierra de santos.

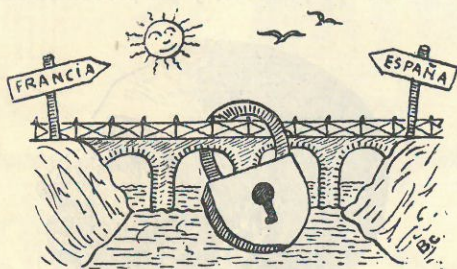
Por PABLO ALVAREZ DE CAÑAS

Don Pablo Alvarez de Cañas honra nuestras páginas con su espontánea y graciosa aportación. Digno y feliz esposo de nuestra Dulce María, es para nosotros un beasaindarra más por su entronque con la rama más ilustre de nuestro solar, y por lo bien que supo ambientarse entre nosotros en las breves pero dichosas horas que convivimos en la última visita que giraron a la tierra de sus mayores.

Don Pablo Alvarez de Cañas es un periodista muy conocido en Cuba y en la América hispana; su periódico «El País y Excel-sior» hace una tirada de cien mil ejemplares diarios. Ha viajado por toda Europa y América y parte de Asia y Africa.

Nació en Santa Cruz de Tenerife en 1893, y desde temprana edad se trasladó a Cuba, donde se formó y ha servido a su Patria adoptiva como hijo de su suelo, sin olvidar por eso su amor a España.

Esta aportación literaria del Sr. Alvarez de Cañas nos colma de satisfacción y orgullo, pues prestigia nuestra Revista, viniendo a formar en la fila de los ilustres escritores que por amor y simpatía a Beasain, no tienen inconveniente en militar en nuestra humilde compañía.



Hemos llegado a la frontera de España y Francia. Cosa delicada, ahora que esta frontera está cerrada y enemistados sus magníficos vecinos. Ningún español

puede traspasarla por conquistador que se sienta; a ningún francés le es permitido asomar la nariz petulante por encima de los Pirineos.

Pirineos: hemos plantado el pie en sus piedras calvas como cabezas de hidalgos... El mar bate a un lado su espuma de iras vanas y el sol, por otro, va tramontando la montaña.

Nosotros sí cruzaremos la frontera; descendemos del tren frenado, rumbo a España, a veinte metros de nuestras fatigas viajeras. España está ahí enfrente con su sol —abuelo desvaído del sol cubano—, con su idioma que va a sabernos a pulpa de fruta entre los labios, con su misterio y su revelación... Avancemos, pues.

El avance tiene que ser a pie, porque los trenes que antes cruzaban la frontera como hilos de puntadas largas, aquellos trenes que bordaban la frontera en ricas filigranas de color, habrán de detenerse en estos tiempos antes de llegar a ella; son cosas de la Europa de la postguerra.

+++

Se detiene el tren español en Irún, último paso de la península, y se detiene el tren francés en Hendaya, roca de Francia avanzada sobre el mar... Los viajeros a los que no esté prohibido el paso echan pie a tierra, cargan con todos sus matules y caminan a pie los pocos metros de distancia fronteriza, mientras los dos trenes se quedan parados uno frente al otro en actitud de toros próximos a embestirse.

Cerca de la frontera está San Sebastián, la famosa playa donde pasaremos algunos días de este templado otoño.

No es ya la temporada, y el mar, limpio de bañistas, ha recobrado su serenidad de mar antiguo.

En Canarias, las playas son de arena negra, ceniza de volcanes, raspadura de lavas. En Norteamérica, las playas son de arena gris. En Cuba bien conocemos la blancura de la arena,

como polvo de mármol tamizado, que brilla al sol y presta al agua honduras y reflejos.

La arena de San Sebastián es amarilla, de un amarillo cálido que da a la playa apariencia de una herradura de oro.

Herradura cerrada y no muy grande, cabría varias veces en el arco-iris de nuestro Varadero.

Una pequeña gran ciudad ha brotado en torno a esta herradura, y seguramente sólo por ella.

Tener una playa es lujo por aquí, y una vez descubierta, hay que fabricarle enseguida magníficos hoteles, abiertas avenidas, chalets con reminiscencias de Les Champs Elysées...

La Reina Cristina puso de moda la Playa de San Sebastián. Parece imposible que ella pudiera poner nada de moda, pero así fué, y la ciudad en prenda de reconocimiento le regaló un hermoso palacio frente al mar donde ella pasaba sus veranos no muy tibios.

Esta severa, virtuosa, oscura mujer sonreía a veces viendo el mar volcarse a sus pies en un joyero de esmeraldas. Ella, llamada por sus contemporáneos «la Reina Institutriz», único título que mereció y dignificó tranquilamente, iba a San Sebastián por unos días a olvidar las fatigas de la Regencia, de la maternidad en vigilia, las batallas de los Consejos de Ministros y de la última guerra de América.

Hay allí en San Sebastián, un monumento a su memoria que está en pie todavía, respetado por todos los regímenes, todos los vendavales de la Historia. Es el monumento a su sonrisa lejana, sin color y sin trascendencia, pero que floreció únicamente allí.

+++

Esta mañana hemos ido en automóvil hasta Beasain, distante unos cuarenta kilómetros de San Sebastián.

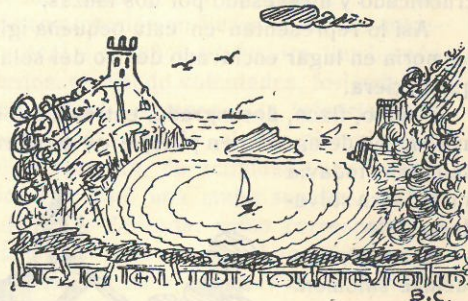
Beasain es pueblo de unos seis mil habitantes al pie de un río atronado por las fábricas y en él nació un santo recio y leve al mismo tiempo: San Martín de Loynaz.

El nacimiento de este santo cuya memoria anda ya tan olvidada por el mundo, fué sin embargo fuente de muchos pleitos y controversias en los pasados siglos.

Controversias que se caldeaban hasta en reyertas vecinales entre los dos pueblos —Vergara y Beasain— que se disputaban el honor de ser la cuna del benemérito franciscano, pleitos que fueron sostenidos durante muchos años y llevados hasta la misma Santa Sede, que hubo de fallar al fin la cuestión en favor de los de Beasain.

Las mejores razones que tuvieron estos, junto al Santo Padre, no es materia de esta crónica y allí la he dejado en sus voluminosos folios y legajos. Para mí, lo importante es que este Santo lleva el apellido de mi mujer, y no por marañas inextricables, sino en línea casi recta hasta él mismo.

Eran dos hermanos varones al comenzar el siglo XVI en aquella tierra fragorosa de Guipúzcoa, opuesta como un escudo de acero a las osadas incursiones del francés altivo.



Eran dos hermanos nacidos en una casona solariega al pie de un castañar frondoso: uno, don Pedro de Loynaz y Amunabarro (el primogénito) fué soldado, según las costumbres de la época; el otro, el segundón, fué sacerdote. De aquel descendían todas las ramas de ese nombre; de éste, quedó también su nombre perpetuado en el Santoral Cristiano.

San Martín de la Ascensión de Loynaz fué hombre culto que estudió en universidades y templó su alma para el apostolado y el sacrificio. Hijo de noble y rica familia, creció entre mimos delicados que no ablandaron sin embargo el fino temple de su alma.

Eligió lo más difícil, lo más oscuro: la predicación a los infieles. Viajero en la llama de su fé, anduvo el mundo entero, y antes de cumplir los treinta años alcanzó muerte gloriosa junto con dieciseis compañeros en las playas del Japón siendo crucificado y atravesado por dos lanzas.

Así lo representan en esta pequeña iglesia levantada a su memoria en lugar enclavado dentro del solar de los Loynaz, en que naciera.

Pálido, flaco, desangrado, entreabre los labios más que en una mueca de agonía, en pliegue de palabra, en ánimo de pronunciar todavía su palabra salvadora.

Labradas columnas salomónicas dan aquí sombra a su martirio y más que las columnas salomónicas, los mismos castaños bajo los cuales jugó de niño y que ahora dejan caer a nuestros pies su fruto sabroso madurado de Octubre. . .

El viejo guardián, con su manojo de llaves herrumbrosas, nos acompaña hasta la salida. . .

—Aquí tengo todavía —nos dice con su voz velada por el tiempo, y sonando un mazo de metales en el aire—, aquí tengo las llaves de la casa solariega de los Loynaz, que se quemó hace setenta años. . . Era la misma en que nació el Santo. . .

Conversamos con él unos minutos: nació allí y quiere morir allí. . . Es un castaño más que no puede trasplantarse.

—Aquí viene poca gente —añade—; pero ya ven que todo lo tengo limpio y muy cuidado.

Así es en efecto. Y nos despedimos de él; ya a tiempo de marcharnos pregunta por un señor general cubano, ⁽¹⁾ pariente del santo, que visitó aquellos lugares allá por los años veintinueve o treinta.

—Era todo un general y muy arrogante. . .

Soberbia memoria la del viejo. Le damos un abrazo y nos vamos, dejándole allí, árbol de su tierra, castaño de su castaño. ⁽²⁾

+++

Antes de alejarnos acaso para siempre de Beasain, hemos querido saludar al párroco del pueblo, D. Florencio Aspe Bustinduy, ⁽³⁾ culto y simpático sacerdote que nos recibe con señoril deferencia.

Se conoce de memoria el largo y pesadoso proceso ante la Curia Romana. Nos ofrece datos muy interesantes, —muchos desconocidos para nosotros—, de la vida del mártir franciscano, cosechador de almas que no conoció jamás fatigas ni

temores. La palabra se le conmueve al buen párroco cuando revive los colores de esta dulce y vieja estampa de su tierra.

Luego, amablemente, pone a nuestra disposición su rico archivo, nos lleva a la iglesia del pueblo, donde está otra vez San Martín con sus lanzas de plata.

Y por último no deja ir a Dulce María sin regalarle una primorosa imagen del Santo que junto con unas castañas recogidas al pie de la ermita llevará a Cuba, como recuerdo dulce y emocionado de este pedazo de tierra que es también suyo.

+++

Guipúzcoa es tierra de santos. Al día siguiente de nuestra visita a Beasain encaminamos nuestros pasos andariegos a Loyola, cuna de San Ignacio, ilustre fundador de la Compañía de Jesús.

Hablar de San Ignacio y de su obra es algo que no cabría dentro de las líneas ligeras de estas crónicas. Mucho se ha hablado y escrito sobre eso para que yo cometa la irreverencia de tratarlo.

Me ciño pues, y como siempre, a lo exterior. Les diré que Loyola es también la casa solariega de aquel guerrero místico, en los alrededores del pueblo de ese nombre, situado por cierto en uno de los más bellos rincones de España. Lugar de piedras y de agua donde las últimas estribaciones de los Pirineos se van ablandando en suavidades de colinas; con esa cercanía del mar que da misterio a todos los paisajes, y esa presencia del árbol que mueve a la meditación y al reposo, nada mejor pudo escoger el cielo para traer a la tierra un tan selecto e iluminado espíritu.

San Ignacio de Loyola nace, natural y venturosamente, entre ríos y montañas.

El Santuario es una maravilla de riquezas y de arte; sin embargo, me parece de mal gusto haber encerrado entre sus muros la casa en que nació el Santo, casa del siglo XVI español muy noble, muy típica, mitad hogar y mitad fortaleza (como tenían que ser las casas solariegas de aquellos tiempos) y que debió dejarse libre en su lugar, al sol y al viento.

Por dentro han convertido todas las piezas en oratorios; nos dicen: esto era el comedor o esto era la alcoba, pero todo desaparece bajo una densa costra de oro y plata, de pedrerías semipreciosas, de jaspes y sándalos. . .

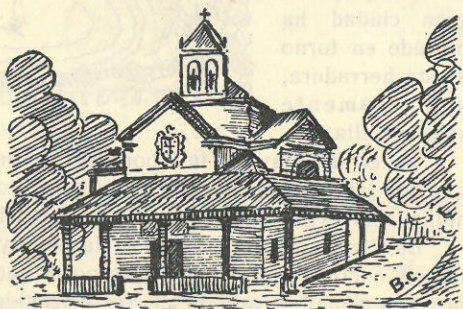
En nuestro recuerdo, todavía reciente, contrasta la sencillez bucólica de Beasain, con la suntuosidad barroca de Loyola. . . Allá los castaños extienden sus ramas sobre una ermita, sobre unas ruinas. . . Aquí, la casa misma es sustraída al campo mediante un grueso paredón de mármol.

Y como es natural, San Martín de Loynaz no ha podido resistir la vecindad tremenda del gran paladín de la Cristiandad.

El dulce e inflamado franciscano se consume en su propia llama íntima, mientras Ignacio prende sobre el mundo la hoguera de sus fénices inmortales.

Guipúzcoa, tierra de santos. . . Son pocos metros de tierra para tanta grandeza.

San Sebastián, Octubre de 1947.



(1) Nota de los Editores: El general cubano a que se refiere es Enrique Loynaz del Castillo, padre de la poetisa de este apellido, casada con el Sr. Alvarez de Cañas.

(2) D. José María Ibarbia, celoso guardián y cofrade de San Martín, de quien habla el Sr. Alvarez de Cañas, falleció el 28 de Noviembre de 1954.

(3) Fallecido también el 17 de Abril de 1957.

UN CUADRO DE SAN MARTIN



Reproducción fotográfica del cuadro que por encargo del Ilustre Ayuntamiento realizó nuestro colaborador y buen amigo don Braulio Camacho, excelente dibujante de fina sensibilidad artística. Esta obra preside la Sala de Sesiones de nuestra Corporación municipal.



Doña Saturnina López Rey

En la fría mañana del 8 de Marzo y confortada con los Santos Sacramentos, entregaba santamente su alma a Dios, doña Saturnina López Rey, Maestra ejemplar y Directora de la Escuela Nacional Graduada de Niñas de nuestra Villa.

La noticia de su fallecimiento, corrió como reguero de pólvora sobre rastrojo seco, llegando a todos los hogares, donde en la mayoría de ellos se desarrollaron escenas de honda emoción, entre madre e hijas porque unas y otras habían sido alumnas de tan excelente Maestra.

Durante los treinta y dos años que ejerció sin interrupción su profesión en Beasain, estuvo entregada por entero a su labor educadora, iluminando entendimientos, moviendo voluntades, forjando corazones, preparando siempre a la infancia para esta vida y para la del Cielo, siendo ejemplo vivo de amor, de constancia, de actividad en el trabajo y de religiosidad. Fué una mujer sencilla, afable y extremadamente delicada, como corresponde a su sagrada misión, pero quizás, el rasgo más acusado de cuantas virtudes le adornaban, fuera el más puro sentimiento cristiano.

Murió, cuando aún se encontraba con plenas facultades tanto físicas como intelectuales para haber continuado cosechando abundantísimos frutos en su tan pesada como delicada labor educadora.

Amó doña Saturnina López, tanto a Beasain, que sin temor a hipérboles podemos afirmar, que se consideraba como una beasaindarra más, y lo prueba, que habiendo podido trasladarse en muchas ocasiones a las mejores capitales de nuestra geografía, prefirió esta Villa con la que estuvo tan compenetrada.

Beasain —nos cabe la satisfacción de decir—, supo corresponder agradecido y respetuosamente a la deuda que tenía contraída con tan prestigiosa Maestra, y lo prueba cómo a pesar de lo intempestivo del día, acompañó en apretado haz los restos mortales de doña Saturnina hasta la última morada.

Sembró el bien, triunfó, y no dudamos que ahora, estará coronada por Dios en el Cielo.

Descanse en paz.

L. Hortigüela.

La fiesta de los Reyes Magos en Beasain

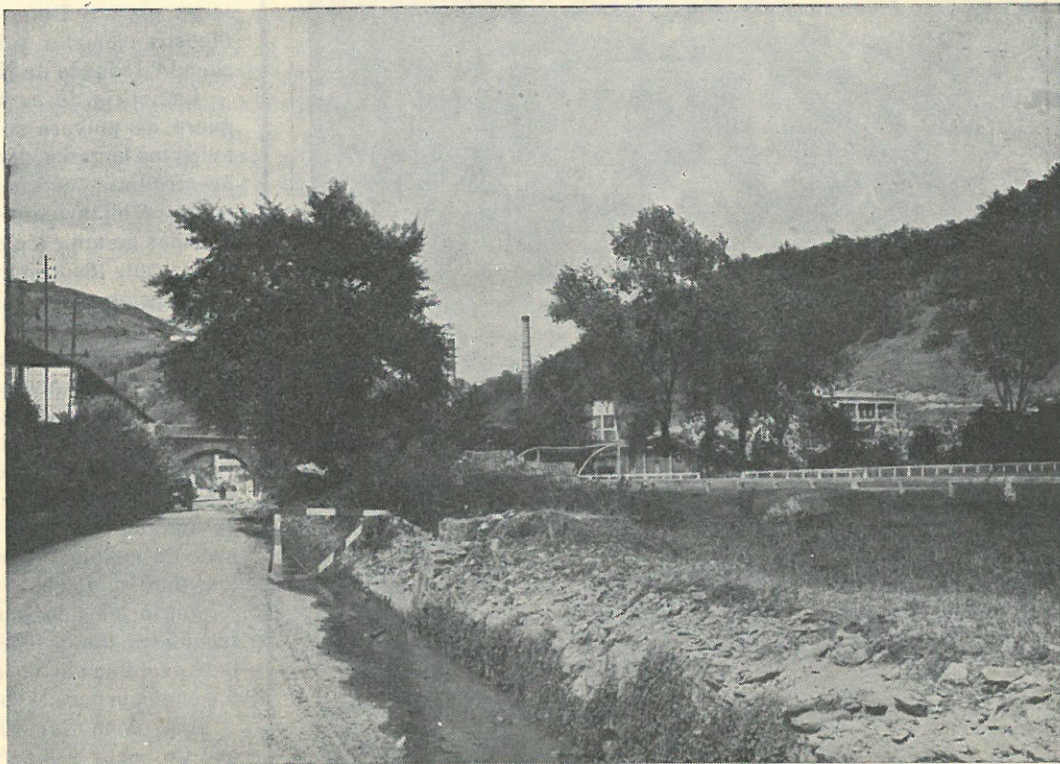
La víspera de Reyes nos vimos sorprendidos con un espectáculo nunca presenciado en nuestro pueblo. La dignificación de esta fiesta mediante la exaltación de sus valores cristianos. Acto emotivo y tierno que colmó de felicidad a niños y a mayores.

Alegoría de los Santos Reyes adorando al Niño y ofreciéndole el simbolismo de sus presentes: Oro, incienso y mirra... Rey, Dios, hombre...

Ocaso y amanecer de Sempere

Sempere está vacío. El viejo campo de fútbol, tan cargado de historia y de bellos recuerdos, escenario de disputadas pugnas y emocionantes estampas balompédicas, vive sus últimos días bajo la sombra de unos frondosos chopos, únicos testigos del final de una época que no volverá.

Todo permanece en silencio como triste presagio de la pronta desaparición; y al fondo asoma la esbelta y roja chimenea, símbolo de un progreso que no sabe de límites ni de sentimentales añoranzas, ese progreso que hará enmudecer para siempre las gradas del campo y los rededores de la portería, muchas tardes estremecidos ante la inminencia del gol que supondría la victoria. Sempere está muerto. Ya no rugen sus multitudes ni se oyen los cálidos aplausos, ni tan siquiera se divisa la figura del eterno seguidor



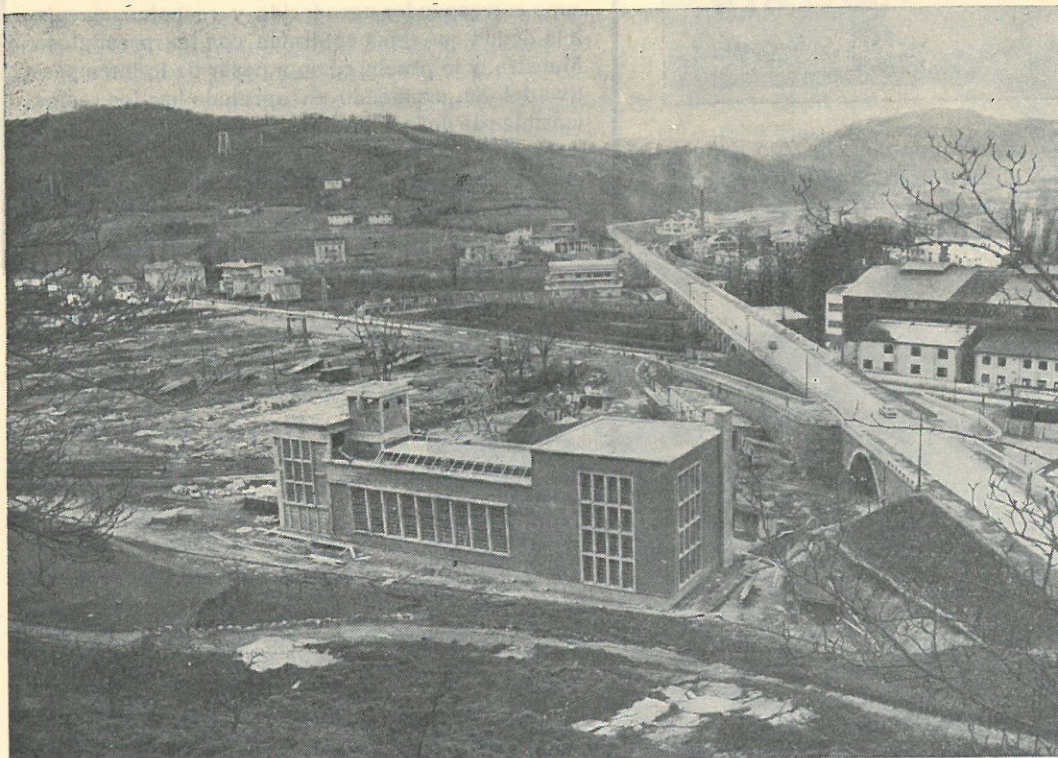
en su último adiós. El ocaso de un campo de fútbol abre las puertas a un nuevo amanecer...

...El de la prosperidad fabril con sus modernos edificios y sus naves espaciosas, el del bienestar económico

con el ruido acompasado de las máquinas en movimiento. El silbato del árbitro cederá su estridencia a la sirena puntual que llama al trabajo, y el desfile de un público satisfecho unas veces y desconsolado en ocasiones, se convertirá en largas filas de obreros con aire cansino y monótono caminar.

Sobre el césped tantas veces pisado por mágicas botas que supieron dibujar preciosas jugadas, hollaron las máquinas sin dejar siquiera la señal de un recuerdo evocador. Tan solo los chopos, sin nadie ya a quien proteger, quedan en pie para certificar la tremenda transformación.

En el umbral de una época cargada de esperanzadoras perspectivas, decimos adiós a las históricas efemérides de una etapa deportiva, y brindamos por la grandeza y brillantez de una nueva era industrial.

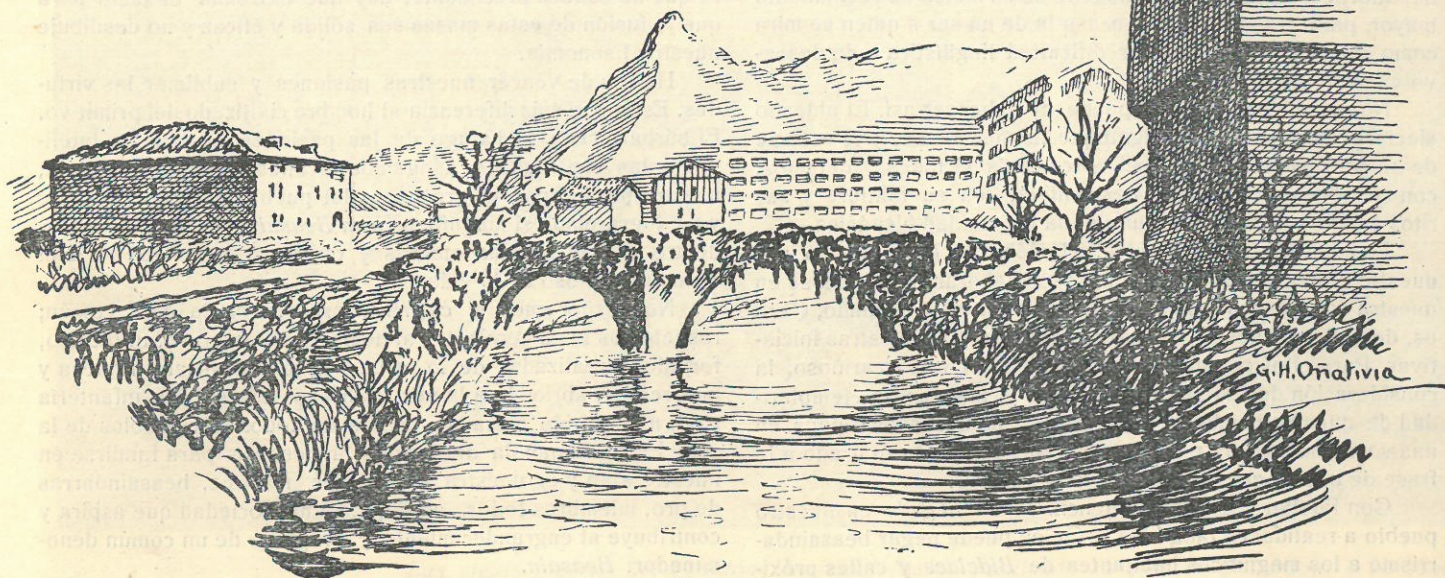


ALMACEN DE VINOS FINOS Y LICORES
TEJIDOS - ULTRAMARINOS

CASA IMAZ

Mayor, 10 - Teléf. 89.129
BEASAIN

En Beasain, y entre las históricas casas solares y el no menos famoso puente de Yarza, se ofrece una bellísima panorámica de singular armonía, como puede apreciarse en este dibujo inédito de Oñativia. Cuanto se haya dicho de inarmónica oposición entre nuestro paisaje y la moderna arquitectura queda aquí rotundamente contradecido, pues en nada desmerece el encanto de este paisaje por la proximidad de nuevos edificios y pujantes industrias.



Campo, calle, industria y demografía

Por E. AMIANO

Con ritmo y moderación, en buena observancia de los cánones del alpinismo, vamos venciendo la primera escarpa de ese vigía cónico de Beasain que es el monte Usurbe. Nuestro organismo, libre ya de su perezosa resistencia, se encuentra equilibrado; los pulmones henchidos se dilatan proporcionándonos una sensación deleitosa.

La tímida caricia del sol primaveral nos invita a la contemplación de la hermosa campiña en la que los blancos caseríos desperdigados danzan un rigodón de urbanismo primitivo.

En este ambiente, impregnado de puras esencias naturales, no quiero dar cobijo a la actividad de la mente; no deseo turbar este paraíso de sensaciones bellas. No quiero... pero es inútil: para algo se nace en una tierra, se pertenece a un pueblo... Y cediendo a la influencia telúrica que llena el pecho de ansiedades indefinibles, se impone el comentario, el sueño color de rosa, la contemplación apasionada y el razonamiento formal.

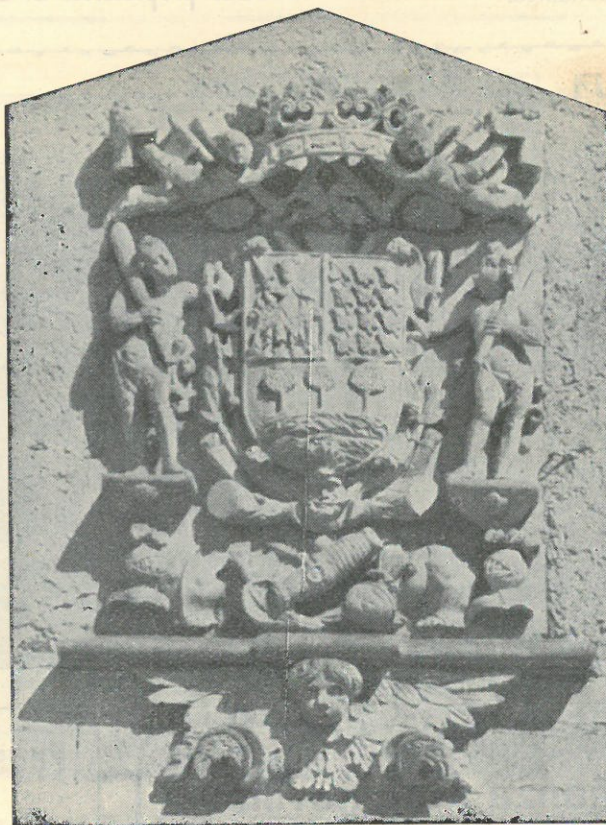
Siempre he considerado que el caserío es uno de los elementos normativos de la vida vasca. Independientemente de su decantado individualismo, los vascos se refugiaron en el caserío por la necesidad de laborar tierras propias que, al tiempo que les proporcionaban sustento, los colocaba en pie de igualdad.

En época en que no existía otro factor de riqueza que la tierra, a la tierra había que abrazarse. Y la tierra, árida, intrincada, penosa, que exigía vigor de brazos hercúleos y corazones de acero, cinceló el cuerpo de atlante de sus habitantes.

Nada más opuesto a la realidad que afirmar que nuestro aislamiento tiene su basamento en un carácter melancólico o adusto. Por el contrario, quizá nadie sea más jovial, alegre y comunicativo que el vasco, aunque le cueste un tanto entregarse, llegar a la confidencia.

Pero en las grandes urbes —Beasain camina hacia esta denominación con paso irresistible— las empresas más fatigosas, las labores más áridas tienen un centro de reclutamiento inagotable en el fornido *baserritarra*, en el hombre laborioso que, habituado desde niño al trabajo de sol a sol, luchando con la tierra hostil, sobrelleva pacientemente las disciplinas de cualquier organización industrial.

Hace también posible la pervivencia de esta fuente nutricia de *casheros* a la industria, la vigencia de la tradicional legislación que previene o, mejor dicho, dispone que el caserío y sus pertenecidos corresponderán, en su día, al hijo varón mayor o primogénito masculino. De esta suerte, habida cuenta la gran natalidad del país, los segundones y sucesivos miembros de una familia



Dando fé de la aportación económica y espiritual de la Provincia de Guipúzcoa, en honra y prez de su Patrono, el escudo de la «Antiquissima Vardulia» campea bajo la espadaña de la Basílica de San Martín de Loizas.

rural padecen, un poco obsesos, la ilusión de la población, el señuelo de lo urbano, el deslumbramiento de las luces de la ciudad.

Y aquí surge el problema: ¿Qué consideración merece el aldeano en la comunidad industrial, en las grandes agrupaciones fabriles? Quizá la de un hombre de un índice de rendimiento mayor para trabajos rudos; acaso la de un ser a quien se mira como inferior por su peculiar dificultad lingüística o de desenvolvimiento en el asfalto.

No ha de ser así, no puede ni debe ser así. El aldeano siempre será ente, que signifique la subsistencia y la esencia de nuestro emprendedor pueblo, con sus virtudes y defectos, con su laboriosidad nunca desmentida, con su folklore y sus ritos que son milagro y orgullo de la comunidad hispánica.

Lo contingente es lo otro: el elemento que, atraído por nuestro emporio industrial, viene a colaborar mezclándose en nuestra vida, asimilando nuestras costumbres y tratando, claro es, de hallar bienestar y progreso al amparo de nuestras iniciativas. Para ellos nuestra mejor acogida, el trato cariñoso, la consideración de sus valores humanos y, también, la ejemplaridad de nuestra conducta para que viéndonos constituidos en una sociedad madura y virtuosa, se amolden de buen grado a la frase de *allá donde fueres, haz lo que vieres*.

Con fidelidad a esta sentencia se ha llegado en nuestro pueblo a realidades tangibles. ¿Quién puede negar beasaindarismo a los magníficos habitantes de *Bideluce* y calles próximas? En nuestra niñez las habitaban, en su casi totalidad, familias venidas de fuera. Hoy los hijos y nietos de quienes aquí llegaron a principios de siglo, son beasaindarras de primerísima fila que sienten a su pueblo, procuran su bienestar y progreso y lo dignifican en cuanto pueden.

Ni las montañas ni las obras se coronan sin fatiga. Si algún pueblo ha sabido luchar contra las potencias naturales, éste es el nuestro. Así, con amor a la organización y a la vida ensambada, ha podido convertir la estéril belleza de una tierra rebelde en la hermosura sencilla de unos campos verdeantes, en la realidad plausible de una industria que enorgullece por su variedad y envergadura a todos sus habitantes.

El beasaindarra es laborioso, cordial y alegre. Fáltale quizá un sentido multitudinario porque, hasta ahora, la modificación de su demografía ha sido lenta y armoniosa, aunque consuetudinaria e ininterrumpida. Mas, hoy que las gentes se asientan en nuestro suelo en proporciones desusadas, en número que no conoce precedente, hay que extremar el tacto para que la fusión de estas masas sea sólida y eficaz y no desdibuje nuestra fisonomía.

Hemos de vencer nuestras pasiones y sublimar las virtudes. Es lo que más diferencia al hombre civilizado del primitivo. El bárbaro cede al halago de las pasiones; el hombre inteligente las espiritualiza. Hagamos fecunda, espiritualizándola, nuestra pasión por la grandeza del pueblo que nos vió nacer y así lograremos el magnífico *Gran Beasain* con que soñamos, dentro de las normas eternas y objetivas de las que nace el orden armonioso de la vida.

No desdeñemos al *cashero*, primero en la obra común; respetemos al comerciante, al hombre de empresa, al técnico, forjador y realizador de lo urbano y lo industrial —riqueza y progreso—, abriendo a la vez los brazos a la nutrida infantería azul, a la sufrida masa de gentes de todos los pueblos de la gran Patria Española que vienen a nosotros para fundirse en nuestro afán y en nuestra vida y ser, mañana, beasaindarras de pro, miembros todos, en fin, de una sociedad que aspira y contribuye al engrandecimiento y progreso de un común denominador: *Beasain*.

En Valladolid visita el *Hotel Roma*

Director propietario: D. EUSTASIO LASA (de Machinventa)

NUEVO ENSANCHE

*El tercer grupo de viviendas
inaugurado recientemente.*



¡APRENDA A CONDUCIR!
Escuela de enseñanza Automovilista

(AUTORIZADA OFICIALMENTE)

CARNETS DE TODAS CATEGORIAS

Félix Tellería

Urdaneta, 42 - Teléf. 88.313
VILLAFRANCA DE ORIA

Fausto P. de Lazarraga
G A R A G E

REPARACIÓN DE AUTOMÓVILES

Avda. Navarra, 35 - Teléfono 89.141

B E A S A I N

LA PRIMITIVA||BANDA DE||MUSICA DE NUESTRA VILLA



Las viejas piedras del Frontón Municipal fueron perdiendo su veteado policromo y su sabor a nuevo. También los instrumentos musicales fueron a dormir en los viejos arcones, mordidos por la roña. De los que los tañeron y endulzaron con sus notas las tardes festivas de nuestro pueblo, quedan muy pocos, cuatro o cinco, lo más. Recordamos entre ellos a don Esteban Lasa, nuestro preclaro presbítero que refresca sus ratos de ocio desgranando viejas melodías en su piano de «Muthiñea»; don Bautista Tellería, don Alberto Tellería y de entre los «musiquitos», cuya cara era un balbuceo, esperamos su aclaración amistosa, si aún aletean en el mundo de los vivos. Que la foto es de época no cabe dudarlo. Una somera observación del «extremo izquierda», que asienta su pie dominador sobre la cesta-punta nos da una perfecta semblanza de los gloriosos tiempos del rebote, del juego largo y demás aficiones pelotazales que acaparaban la atención de nuestros mayores. Beasain siempre ha sido música y deporte, claro está, sin olvidar el estruendo de sus máquinas a la hora de trabajar.

Bar

Restaurante

OLAVARRIETA

Teléfono 89.073

BEASAIN

Transportes

FF

Transporte
discrecional
de mercancías

8

Avenida de Navarra, 35
Teléfonos 89141 y 89178

BEASAIN

PRECURSORES DEL FUTBOL LOCAL



Histórica fotografía de los primeros futbolistas beasaindarras, los que cimentaron el deporte de nuestro pueblo y alentaron con su entusiasmo las aficiones balompédicas vagoneras que tantos días de gloria dieron a nuestros colores. De izquierda a derecha: don José Aramburu (†), don Inocencio Aguirre, don Miguel Cerrajería (†), don Dámaso Urteaga, don Juan Urteaga (†), don Gregorio Cerrajería, don José Zufiaurre, don Gil Iturrioz, don Doroteo Aguirre (†), don Joaquín Urteaga y don Policarpo Iturrioz (†).

El Beasain que debemos procurar

Por JOSE HERRERA
VIRUMBRALES

En el mar confuso de lo cotidiano, muchas cosas suelen ver de ordinario acortadas sus proporciones, sus dimensiones auténticas, se empequeñecen, las desdibuja el uso constante y llegan, incluso, a perder su verdadera fisonomía. Creo yo que ésto sucede particularmente con los conceptos que expresan sentimientos, tales como afecto, dolor, odio. . .

Por causa de esta desestimación de los conceptos en que incurrimos frecuentemente por presión de lo vulgar, se admite así, corrientemente, que las distancias cuando se prolongan en el tiempo y en el espacio, terminan por apagar ciertos sentimientos, cuando en verdad tal cosa ocurre únicamente si éstos fueron sólo estados transitorios, pasajeras reacciones. Bien sabemos cuán incierta es aquella generalizada creencia los que por fuerza del destino o del servicio, debemos mantenernos alejados de las personas y de las cosas que mayor y más justificada atracción ejercen sobre los humanos. La familia y la *patria chica*, por ejemplo.

Con ambas creo yo que acontece en la separación precisamente de un modo muy distinto: que, desaparecidas las circunstancias que pudieron hacer quizás interesado o algo irreflexivo nuestro amor a la primera, o motivar, con carácter predominante, en lo telúrico nuestro apego a la segunda, experimentamos hacia ellas un amor más consciente, basado en superiores razones, en la fundamental razón de una verdadera voluntad de superación, de querer, de procurar siempre lo mejor para aquello que se ama, lo que configura a éste como el mejor modo de amar.

Quiero decir con ésto, amigos, que, si siempre hemos amado profundamente lo *nuestro*, que aquí es nuestro pueblo, ahora, después de haber repartido nuestra vida sobre tantos espacios distintos y en ellos haber sabido de realidades, que nos sorprendieron y cautivaron, lo amamos de un modo diferente, es decir, no por lo que para nosotros era nuestro pueblo hasta el momento de la partida, sino por lo que, conocidos esos otros espacios, deseamos que sea: resumen de todas las bellezas y perfecciones que nos han impresionado y que quisiéramos ver reunidas en Beasain, sobre todo cuando consideramos a nuestros paisanos capaces de lograr ésto y mucho más.

He pensado en todas estas cosas cuando me ha llegado la invitación para colaborar en esta revista. Y he creído que tal colaboración podía ser una prueba de afecto sincero hacia los míos si, aprovechando esta ocasión que se me brindaba, os decía qué cosas me parece a mí que debíamos esforzarnos en proporcionar a nuestro pueblo para mejorarlo, diciéndolo, desde luego, sin la menor pretensión de ganarme oropeles de descubridor de hasta ahora inéditos proyectos, que todo cuanto os voy a decir tengo la certeza de que ya estará en la mente de otros y probablemente bastante en vías de realización.

Así, creo que se debía procurar por todos los medios, en el orden de la Educación, la creación en Beasain de una Escuela Sindical de Formación Profesional, de nueva planta y de régimen completo, al mismo tiempo que un Instituto Laboral para los muchachos mejor dotados. Ambos resolverían el tan importante problema de la formación de los jóvenes, no sólo en el ámbito local, sino también en el comarcal. Como entidad complementaria, podría interesarse de la Delegación de Juventudes el establecimiento de un internado, donde pudieran residir y completar su formación los muchachos procedentes de los núcleos más apartados.

En este orden de la Educación, de suprema trascendencia, considero de gran interés la creación de una Asociación de carácter cultural y recreativo, que agrupara a las personas de ambos sexos, a partir de cierta edad, y que habría de contar con locales propios para el mejor cumplimiento de sus fines, que serían la extensión cultural y artística mediante ciclos de Conferencias, Conciertos, Cine Documental, Exposiciones, Concursos, Biblioteca, Excursiones y Visitas, etc., además de

los puramente recreativos, como salones de estar y de juegos, festivales de baile. . .

En esta asociación podría radicar el Orfeón, esa bellísima y tradicional agrupación, cuyas actividades habrían de intensificarse siempre, y también, un Cuadro Artístico para la representación de obras de Teatro clásico y moderno, y uno o varios Grupos de bailes regionales.

La publicación de una revista semanal o quincenal con esta triple finalidad: extensión cultural, fomento de las aficiones literarias e información, completaría este programa de actividades de la entidad, de cuya fundación tantos beneficios se desprenderían.

Al margen de ella, pues debe constituir preferente atención del Ayuntamiento, la Banda de Música y la de Chistularis deben revitalizarse, dotándolas de los medios precisos y organizando Academias de solfeo y de enseñanza de instrumentos, y estimulando la participación activa de cuantos para estas actividades posean aptitudes.

La vida deportiva se encuentra prácticamente reducida al fútbol que no es el mejor ni el más atractivo de los deportes, aunque lo parezca, y sería muy conveniente, naturalmente sin dejar aquél, iniciar o intensificar entre los jóvenes el ejercicio de otras especialidades, dando para ello a la Sociedad Deportiva la amplitud necesaria y construyendo en el Estadio Municipal las instalaciones correspondientes. El Atletismo, la Gimnasia, el Baloncesto, la Natación, junto con el Frontón, el Ciclismo, el Montañismo y otras, integrarían ese sugestivo programa de prácticas deportivas, procurándose el estímulo que la participación en toda clase de competiciones supone, principalmente en las juveniles y laborales, y logrando la asistencia de los mejor preparados a cursos de especialistas, entrenadores, etc., que por distintos organismos en la esfera provincial y nacional se realizan.

Embellecer el pueblo debiera ser consigna permanente para los rectores de la vida de los municipios. Y en este aspecto es mucho también lo que en el nuestro podría hacerse. Paseos, jardines, monumentos; aprovechar las magníficas condiciones que tan generosamente la naturaleza nos regaló. No debiera quedar ni un sólo rincón sin el pequeño jardín, la fuente, el árbol, cualquier cosa que contribuya a hermoear el aspecto de una población que puede ser de las más bonitas de la provincia y se resiste a serlo.

En otro aspecto, estimular a toda costa la construcción de viviendas por los particulares y recabar la ayuda de los organismos competentes, debe ser preocupación obsesionante, hasta que todos los beasaindarras puedan disfrutar de los imponderables beneficios que reporta un hogar digno, al que todo el que trabaja tiene derecho.

Cuanto llevo escrito (no he pretendido ser exhaustivo sino indicaros sólo algunas cosas que nos faltan, muy importantes a mi manera de ver) ya sé que no es fácil de realizar, pero en todo caso, las dificultades que a los grandes propósitos acompañan suelen estar casi siempre en razón inversa a la intensidad del esfuerzo, el entusiasmo y el tesón que en el empeño se emplean. Querer es poder. Las maravillosas realizaciones que hemos admirado en nuestro paso frecuente por la Patria renacida, nos demuestra hasta donde puede llegar un pueblo que quiere mejorarse.

La admiración que en mí estas realizaciones han producido junto con el profundo amor que al nuestro profesamos, me han impulsado a comunicaros estas ideas. Quiera Dios que, por el esfuerzo de todos sea pronto Beasain lo que en el fondo de nuestro corazón ambicionamos.

Todos, dispuestos de verdad, haremos fácil la tarea. Pero, tenemos que ser todos, sin excepción. Estrechamente unidos y dejando a un lado cualesquiera posibles diferencias de ayer o de hoy, y admitiendo como primordial esta meta: engrandecer Beasain.

Tres Damas... y tres leyendas vascas

Por F. de LOYNAZ-ORIA

Beasain tiene un centro de primera calidad al rededor del cual ha girado una leyenda, conocida en toda la comarca guipuzcoana, aunque con signos de diversa interpretación. Ya conocemos la versión de la Dama de Murumendi en las montañas de Urbasa, Andía, Aralar..., y en los montes y valles aledaños: es la Dama castigada por su irreligiosidad, era *jentill*, renegada.

Mas, esta Dama de Murumendi tiene en Vizcaya otra versión. Aquí es una doncella virtuosa, amable, esperada de todos. Dos versiones y otras más, que tienen un fondo común, que estudiaremos en otra ocasión. Por el momento vamos a compararla con otras dos Damas muy célebres en Vizcaya: la de Anguiduna y la de Amboto.

La Dama de Anguiduna es, según la leyenda local, una mujer que perdió a su querido hijo. A poco de su fallecimiento, la desconsolada madre marchó al cementerio para rezar en la tumba recién cerrada. Mas, de repente vió, tras una nube misteriosa una luz que sale a su encuentro, oscilando caprichosamente entre las sombras. Se para la buena mujer, y piensa: ¿será el alma de mi hijo? ¿esto querrá decir que su alma se ha salvado y goza ya de la visión divina? Así lo creyó: la nube sutil era para ella presagio de buena noticia.

La Dama de Amboto simboliza la ingratitud, la ambición y el crimen, y vive entre maldiciones y la execración general. Sobre la cumbre del recio monte se aparece una nube oscura y gruesa, preñada de tormenta y males: es el alma errante de una mujer sin fé y sin conciencia, que habiendo sacrificado a su ambición su amor de esposa, su amor de hija y hasta su salvación eterna, en justa expiación de tanto crimen, se halla condenada a gemir eternamente, víctima de los remordimientos, en las misteriosas y sombrías cumbres de Amboto, sin cobijo y sin sosiego. Su aparición es seguida de alguna desgracia; los pastores, los labradores, los viajeros, los pescadores..., todos la temen. Tras de ella viene la desgracia.

Frente a ella, la Dama de Murumendi simboliza la abnegación, la virtud y la

inocencia. Vive entre bendiciones y la gratitud de todo un pueblo. Dama buena y bienhechora, inocente virgen, casta y heroica doncella, que, sacrificando por su anciano padre, sus amores, su felicidad y su vida, se aleja del paterno hogar y se refugia en Murumendi, donde pasa sus años, haciendo penitencia en las abruptas montañas. La anuncia una neblina blanca y graciosa, que se pierde vaporosa en el cielo azul. Los que la contemplan no se alarman, antes bien, la saludan, porque con su presencia renace la esperanza, ya que viene a anunciarles que se acercan horas de prueba, pero que ella les ayudará a vencerlas con sus oraciones.

Tres Damas y... tres leyendas, fijadas por una nube que surge de la tierra vascongada. Dos de ellas son de signo maligno: la de Amboto es mala y está condenada a gemir eternamente por sus pecados; la de Murumendi es buena y sufre por los pecados ajenos. Aquella es esquiva y profetiza desventuras; ésta es simpática, grácil, y promete felicidad, tras la tormenta.

Juan V. Araquistain recogió, en 1866, en un volumen algunas *Tradiciones vasco-cántabras*, que publicó en Tolosa, ese mismo año. En esas páginas transcribe diversas tradiciones que publica tal y como las recibió de labios pueblerinos, siempre conservadores del patrimonio patrio, y amantes de la tradición local. En su prólogo expone algunas de estas ideas, que indicamos arriba. En las páginas 338-380 aparece la leyenda titulada LA DAMA DE MURUMENDI, en verso, con muchos pormenores interesantísimos. Pero sobre este trabajo vendremos otro año, si Dios quiere.

Araquistain la describe así:

*«rostro hermoso, pero triste,
ojos henchidos de tristeza,
fantástica belleza...
que al par de su plácida sonrisa,
modula una canción en su carrera;
dulce como el murmullo de una lira,
que juega en su flotante cabellera...
música de arpas de oro...»*

Su aparición es signo de esperanza, no de dolor, ni de desesperación:

*«aparece la Dama misteriosa
de sus ásperas cumbres en la altura,*

*flotando entre la niebla vaporosa,
como el Iris de paz y de ventura...»*

Y si anuncia la tormenta, anuncia, asimismo, la paz y la calma, como arco iris del firmamento. Es promesa, es esperanza, es mujer triste y amable...

Y

Alguien podrá decirme: todo esto es fantástico y absurdo. No lo es tanto, como lo vemos en la historia del dolmen de Murumendi y la tradición guipuzcoana. Y, además, para el país vascongado ha sido en veinte generaciones o más, una lección de moral, escrita con nubes, sobre las gigantescas cumbres de sus montañas.

En estas y en otras tradiciones populares y folklóricas se descubre siempre en su fondo: o un principio de moral eterna, o el culto del hogar paterno, o el apasionado amor de sus montañas; es decir, los tres grandes y puros sentimientos de la humanidad, el amor de Dios, el amor a la familia, y el amor a la patria.

¡Que siga siempre viviendo en Murumendi nuestra Dama!, porque es un testimonio histórico-legendario de la existencia de un pueblo viejo, denso en tradiciones, que tiene su historia en la entraña de su tierra y en el aliento de sus vientos y en la música de sus árboles y de sus pájaros y en la sencilla magnificencia de sus hombres y en la salmodia primitiva de sus rezos.

Ella en su cueva da testimonio fehaciente de que allá en el hondón de los siglos, vivían hombres en nuestro suelo, en el ribazo del monte, en las orillas del río, en el valle afelpado y ubérrimo..., esos hombres continúan viviendo en el mismo monte y en el mismo valle y en el mismo río y en el mismo clima y en la misma música... y como señal inequívoca de ello: una leyenda, encarnada en una dulce y hermosa mujer, con mil matices que reverberan a la luz transparente de las montañas, frente al sol naciente, entre peñascales y árboles pluriseculares... ¡Ojalá que los beasaindarras conserven este privilegio legendario y con él el afán de sobrevivir honrosa, afanosa y alegremente!

Beasain, pueblo eminentemente deportivo, que cultiva varias de las principales facetas del deporte, muy particularmente todas aquellas que han popularizado la masa, esa heterogénea afición que disfruta del espectáculo emocionante y apasionado, ha guardado siempre, sin embargo, cierta predilección por el juego del balón redondo. El fútbol viene de muy atrás en la historia del joven Beasain, y como brotó con fuerza, mantiene el vigor propio de lo que no muere porque es la esencia misma del discurrir cotidiano. El fútbol es un cacho de esa vida que gusta de una ilusión aunque sea semanal, es sencillamente algo que llevamos dentro porque lo heredamos de nuestros mayores.

En las páginas del BEASAIN FESTIVO no podía faltar el pequeño rincón dedicado al popular deporte que ha conocido su época de transición en esta temporada que está a punto de fenecer.

La desaparición de Sempere, el viejo campo de los recuerdos de gloria para el balompié de Beasain, ha marcado el final de una etapa bella e imperecedera. El aficionado sintió inquietudes y zozobras ante el porvenir que se presentaba a la representación de su Club blanquiazul que no podría disponer de un campo para seguir defendiendo su pabellón en las competiciones oficiales. Se barajaron soluciones y se optó por la que se creyó más conveniente para los intereses deportivos y económicos de la Sociedad. Y al mismo tiempo que se daba comienzo a un nuevo torneo, se iniciaban los trabajos para la construcción de un hermoso campo de deportes, digno del prestigio y categoría de un pueblo cargado de buena historia.

Las dificultades que la falta de terreno propio creó para la puesta a punto del equipo formado con lo mejor de la cantera local y algunas jóvenes importaciones, fueron apareciendo,

acentuándose a medida que avanzaba la competición y llegaba la época de invierno difícil para los desplazamientos al lugar del entrenamiento. Se notó el bache en el rendimiento del equipo y se temió por su suerte final merecedora de mejor suerte ante el esfuerzo de un Club y de su afición por superarse aportando una muestra más de su potencial deportivo: ese campo que ha tomado forma y ofrece las mejores perspectivas de magnificencia.

Se salvó la crisis y se enderezó la nave lanzándola en pos de la salvación de un descenso de categoría, hallándose en el momento de pergeñar esta croniquilla, a falta de una jornada para terminar la competición, en una situación esperanzadora. Nueva savia juvenil y sobre todo local, ha obrado el milagro de devolver la confianza a la gran legión de aficionados que han soportado con entereza y con fé, esta circunstancia adversa creada por el irresistible caminar del progreso industrial.

Beasain que se ha mantenido en uno de los puestos de vanguardia del deporte balompédico, el que le corresponde, volverá a brillar con luz propia y reverdecerá sobre el césped de su nuevo y flamante recinto, los laureles que adornan la historia del viejo Sempere tantas veces ensalzada por nuestros cronistas.

Y cuando llegue la aparición de un nuevo número de esta sabrosa Revista, podremos contar las vicisitudes de otra temporada con sus tardes triunfales y también las aciagas, que el deporte es una rica gama de saber vencer y perder, vividas en nuestra casa y al calor de esa afición que ha sabido esperar porque ha tenido fé y sobre todo porque ha hecho honor a las preciosas virtudes legadas por aquella otra que marcó la pauta a seguir y colocó la primera piedra del actual prestigio futbolístico de la villa. A su memoria: AUPA EL BEASAIN.



EQUIPO DE LA SOCIEDAD DEPORTIVA BEASAIN



BEASAIN TAURINO



Para complacer a mis buenos amigos de BEASAIN FESTIVO, me encierro en tablas con un marrajo feo, para intentar trastearlo por bajo, a fin de conseguir cuadrarlo y deshacerme de él decorosamente. Montera en mano, brindo a los lectores estas mal hilvanadas líneas.

Por el mes de Diciembre, la plaza del matadero se convirtió en coso taurino y los muchos que auguraban un fracaso, se llevaron un gran chasco, pues el ambiente que aquel día se respiró fué de un grandioso éxito, fiel exponente de que en Beasain hay afición taurina, ya demostrada anteriormente por la cantidad de bonos despachados en el Bar Aguirre para la gran semana donostiarra.

El día de San Eloy, Patrón de los fundidores, amaneció con un tiempo espléndido, pues hasta el sol quiso sumarse a los organizadores para que no faltase ningún detalle. Por la mañana en la Iglesia parroquial se celebró una misa dedicada a las almas de los fundidores fallecidos. A continuación las calles se vieron muy animadas, como en los días grandes, observándose entre la multitud un traje nada corriente en el Goyerri: era la chaquetilla corta de Juanito Muñoz, que tomaba parte en el festival taurino que se iba a celebrar.

A las once y media se inició el desfile de todos los participantes. Abría marcha el alguacilillo montando un brioso caballo enjaezado de gala como en las grandes corridas. Seguían los Txistularis de la Villa precediendo al Grupo de Baile Goizaldi, de San Sebastián; a continuación la Banda de Música; detrás las mulillas y los areneros, todos uniformados, a los que seguían los diestros Chomin Recondo y Juanito Muñoz, con sus correspondientes cuadrillas, luciendo atuendos camperos, y por último un precioso ramillete de bellísimas jóvenes ataviadas con la clásica mantilla y peineta alta. Todos ellos hicieron la entrada en la plaza de toros, llena hasta la bandera, en medio de una clamorosa ovación, primera de la tarde, digo del mediodía.

La arena estaba artísticamente adornada. Se había dibujado con serrín de colores una gran cuchara de fundición vertiendo hierro derretido cuyo chorro formaba la inscripción: «Los fundidores por San Eloy», obra realizada por el insigne artífice Ricardo Mozo.

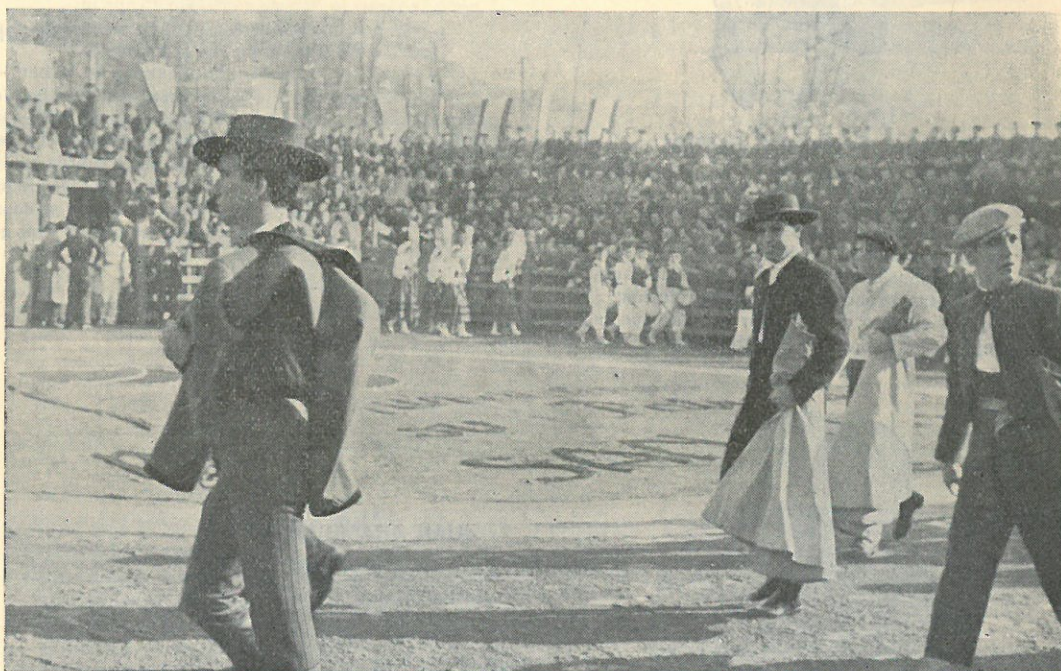
El festival folklórico en el que intervino el notable grupo mixto de danzas vascas Goizaldi, de San Sebastián, fué un completo éxito artístico. Dejaron un gratísimo recuerdo y durante su actuación fueron constantemente aplaudidos.

En la parte taurina actuaban mano a mano Chomin Recondo y Juanito Muñoz, quienes se encargaron de despachar dos

novillos de casta de la acreditada ganadería de D. David Salvaguiro, de Olmedo.

Vimos dos toreaos completamente distintos, pero ambos nos hicieron pasar un rato muy agradable. En el primero vimos al torero del norte, que no tiene el juego de brazos de la escuela andaluza, pero sí el valor indomable que hace que el toro pase una y otra vez rozando la cintura y siente esa emoción de toreo *macho* que termina entrando derecho como una vela. A Juanito Muñoz le vimos planta de torero. Sabe donde pisa, corre bien las manos y en sus templados pases apreciamos esencia pura, y lo que entonces pronosticamos del muchacho, lo ha confirmado con su reciente triunfo en las ferias murcianas.

Los beneficios de este festival se destinaron a la Santa Casa de Beneficencia, simpático rasgo de los promotores.



Momento del desfile en el festival folklórico-taurino organizado por los fundidores.

¡Bien por los beasaindarras! Ya se ha visto que sois capaces de montar festejos como para complacer al más exigente.

No quisiera cerrar estas líneas sin enviar mi más sincera felicitación a todos los fundidores que saben honrar a su Santo Patrón como no lo hacen otros. Al artista Mozo, a los incansables José Martínez y Pedro Gurruchaga, a «Fundiciones Echevarría, S. A.» empresa que tan unida se halla a sus productores, y a todos cuantos participaron en la organización, muy especialmente a D. Leopoldo Michelena, que no tuvo un día de descanso para sí ni para su coche, hasta ver convertida su idea en la realidad más halagüeña.

Para terminar, ordeno a la presidencia que saque el pañuelo blanco para conceder a todos los señores citados las dos orejas y la vuelta al ruedo, que me piden los lectores en premio de sus muchos méritos, en tanto yo me escondo en el callejón para escapar a toda crítica.

ASTILLADO.

CARICATURAS EN RIMA LIBRE

Por KASKA



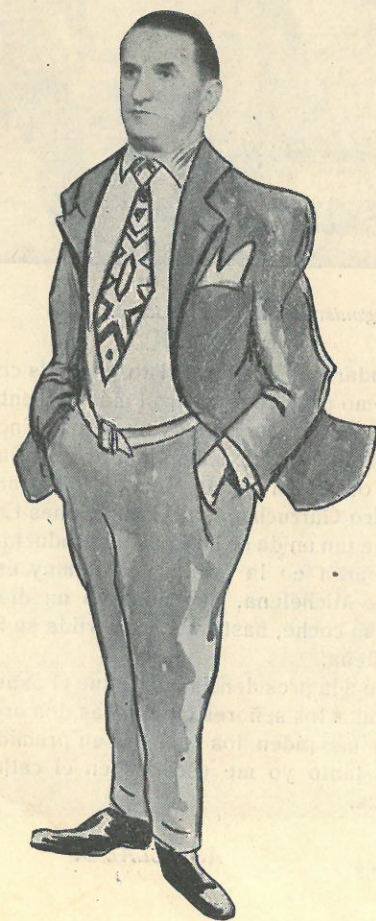
JESUS GURIDI

BEASAIN FESTIVO te saluda, Doctor,
con el deseo de que en nuestra Villa
empieces pronto a calmar el dolor
con tu ciencia que a todos maravilla.
Tienes ciencia de Galeno y también culinaria,
de recetas de cocina tienes gran profusión;
yo creo contigo, que es mejor un caldo que una emulsión;
seguiremos la dieta de tu tratamiento, oh gran Maraño.



RAMON MUGICA

Para bar pincho, el bar Joaquintxo;
con gran variación, *banderillas* te sirve Ramón.
Simultáneamente obsequia de deportiva información,
mientras saboreas con deleite una combinación.
Ramón tiene cuerda continua para la guasa,
en esto no hay quien le pise al hijo de la Tomasa;
el papá Esteban y madame Tere mucho trajinan
con los zangurros y las gambitas con *gabardina*.

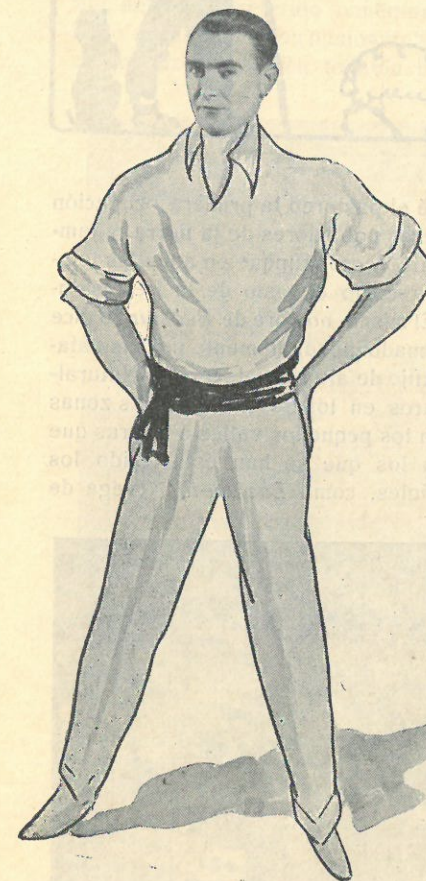
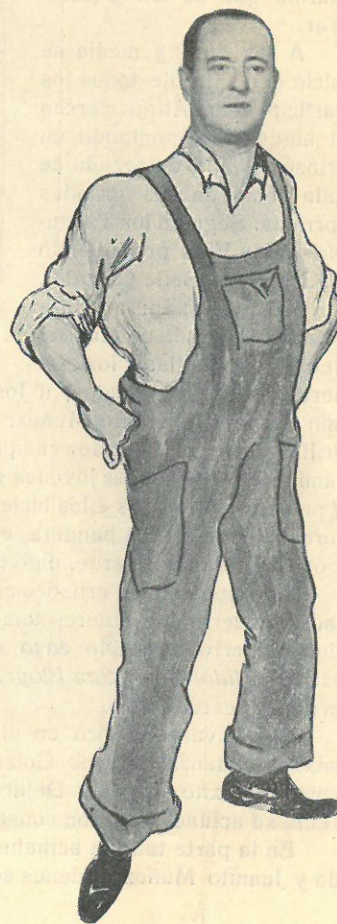


JUAN ARAMBURU

De nuestro Club Deportivo el *Premier*,
siempre activo, montando su guardia,
para al Beasain en buen puesto mantener,
sosteniendo a nuestro deporte en la vanguardia.
De su excelente labor, ahora vemos todo el encaje,
así, como así, no tendrán todos un campo con drenaje.
¿Y la gran satisfacción sentida? Como de aquí a Alemania
celebrando jubilosos las proezas del *Beasain-Caobania*.

JUAN AYESTARAN

Oh, tú, Juanito, que en tu linternería
conservas tu juventud siempre lozana,
cortando un cristal, roscando tubería,
o charlando con tu señora de asuntos de porcelana.
De trato amable y costumbres moderadas,
de vez en cuando donde Paco *cashueladas*,
y vuelto a su taller el tiempo mata,
elaborando fórmulas para convertir el vidrio en hojalata.



JOSE SARRIEGUI

El vecino más tranquilo y reposado,
admirable *bersolari*, fecundo, inspirado;
el que de los bailes vascos, al mágico influjo
los trenzaba con sus pies con arte brujo.
Con tu clara voz y actuando en la Coral,
primero entre los asiduos, del cantar local;
en la *Peña Goicoechea* lanzando el bolo
y jugando a la toca, es gran campeón *Pocholo*.



FELIX URQUIA

¡Oh, Félix!, el del Bar Norte, el buen patrón,
¿qué ha sido del clarete que hace años nos sirvió?;
¿fueron las inundaciones lo que al *caldo* desvirtuó,
caldo que al Norte hizo famoso? ¿Dónde, dónde se escondió?
¿Qué de aquellos tiempos con Mari y Feli en el mostrador,
cuando Agueda preparaba truchas y hongos con primor?
Ahora, todo ha cambiado; el Bar Norte en *tecnicolor*,
con la Juani, la Milagros y espejito, pero aquel clarete, ¡no!

AGUSTIN CACHO

Agustín es el responsable del orden de la Villa,
que al frente de marciales alguaciles municipales,
resuelve con gran acierto las mil acciones
y los frecuentes *atascos* de coches y camiones.
Fuiste muy admirado con el balón en los pies,
por tus rápidas arrancadas en el Beasain y el Alavés;
comentando estas gestas con mi amigo Camacho,
coincidimos que eres muy entero, aunque... *Cacho*.



FELIX MENDIA

Oh, tú, cantor que en mil funciones
derrochaste tu tesoro de armonías,
en las Honras o en festivas reuniones,
recibe nuestra admiración que tanto merecías.
Adalid también de la infantil enseñanza,
voluntad que ha franqueado la dura senda
que recorres, puesta tu gran esperanza
en despertar inteligencias donde hay ignorancia.



Algunos aspectos sobre la vida pastoril

(Que atañen también a Beasain y su comarca)



Los primeros pobladores de la tierra que habitamos, debieron ser pastores, aunque naturalmente se dedicarían también a la caza y a la pesca para poder subvenir a sus necesidades. La agricultura, por lo que parece, vino más tarde. Y según todas las conjeturas, fué el Asia Menor la cuna del primer hombre, donde se encontraba el Paraíso terrenal. Y más tarde, al tratar de construir la Torre de Babel, vino la dispersión de las tribus nómadas, que por otra parte, al ir aumentando su número, se vieron obligadas a diseminarse por las regiones más próximas, en busca de pastos para poder alimentar sus rebaños, que irían también multiplicándose. Y de Asia pasaron a Europa, y flanqueando el Mediterráneo, un buen día llegaron hasta el Pirineo, y ante la imposibilidad de atravesarlo por sus grandes alturas, se fueron corriendo hacia el actual mar Cantábrico; y al encontrarse con la zona baja del actual país vasco-francés y del antiguo *Uranzu* (Irún), se fueron extendiendo también por nuestra provincia, ya que en aquellos felices tiempos no existían fronteras y las tierras pertenecían a los primeros que las descubrían. O sea que sería alguna tribu de las originarias del Asia Menor, la que llegó primeramente a nuestra provincia, aunque no se sepa con certeza ni cuándo. Todo ello son conjeturas con bastantes visos de verosimilitud.

Hay bastantes filólogos que opinan que el vascuence tiene muchas analogías con el arameo, lengua que se hablaba en el país del *Aram* ⁽¹⁾, y otros que se inclinan a pensar que los antiguos vascos procedían de *Armenia*, fijándose en la similitud o parecido de bastantes palabras, comenzando por *Armentia*, pueblo cercano a Vitoria y otras muchas como el monte *Ararat*, donde según la tradición se posó el arca de Noé después del diluvio. Aquí tenemos la *Sierra de Aralar* y también el río *Ara-*

únicamente hacer ver que fué el pastoreo la primera ocupación o medio de vida de los primeros pobladores de la tierra, y también de Guipúzcoa y del País Vasco, aunque en aquellas lejanas épocas, nuestra provincia -como el resto de la Península- debía ser una tupida selva. El mismo nombre de *Beasain* lo dice bien claramente, al estar formado indudablemente por las palabras *baso* = bosque y *ain* sufijo de altura o elevación. Naturalmente existirían algunos claros en los bosques y en las zonas bajas y orillas de los ríos, en los pequeños valles o riberas que conocemos actualmente, en los que se han establecido los pueblos y factorías industriales, como *Lazkai-ibar* (vega de



Orio. Pastoreo invernal. (Foto Labayen).



Pastores vascos (2.º tercio siglo XIX).

en nuestra lengua vernácula *ara* equivale a valle o río, con la que están compuestas tantas palabras como *Arazubi*, *Araquil*, *Aramayona*, *Araluce*, etc., etc.

No pretendemos con esto el tratar de esclarecer esta cuestión tan debatida de los orígenes de nuestra lengua vasca, sino

Realmente existen muchas coincidencias, que hacen pensar así, pues sería mucha casualidad que haya en Armenia y en Guipúzcoa tantos nombres iguales o similares. Aún al más lego en la materia no puede menos de extrañarle, al examinar el mapa de Armenia, el encontrarse, por ejemplo, con el lago *Urmia*, tan parecido a nuestro río *Urumea*, y otros nombres como *Urartu*, *Artatxata*, etc. y un valle y un río llamados *Ara*, pues ya se sabe que

Lazcano), *Oribar* o vega del Oria en Legorreta, *Iarza*, *Iurre*, *Idiazábal* (de *ibi* = vado ancho), *Ursuarán*, nombre de un barrio y de un río de Idiazábal, etc., etc. O sea que los primeros rebaños comenzarían a pastar en esos valles, y al aumentar su número así como la población y comenzar también las primeras labores de la incipiente agricultura, fueron talándose los bosques hasta llegar a la penuria actual. Es un fenómeno parecido al que ocurre en Fernando Póo, Guinea, etc., donde se van entregando lotes de terreno gratuitamente a los colonizadores, con la condición de que talen el bosque y hagan plantaciones de café, cacao, etc.

Al llegar ahora a Beasain y observar su enorme incremento e industrialización, forzosamente hay que lanzar una mirada retrospectiva a todavía hace dos o tres siglos, en que la única muestra de la industria eran dos o tres modestas *olak* (ferre-rías) y algún molino. O sea que el 95% de la escasa población vivía de la agricultura, del carboneo y acarreos, pero especialmente del pastoreo, diseminados en más de un centenar de caseríos, formando pequeñas barriadas como *Arriarán*, *Astigarreta*, *Garín*, *Aráz-Machinventa*, etc., y también *Gudugarreta*, que de antiguo municipio perteneciente al partido judicial de Azpeitia, pasó al de Tolosa y se incorporó al municipio de Beasain en el año de 1882. El nombre de *Gudugarreta* parece provenir de *guda* = guerra como *Gudamendi* o monte de guerra en Igeldo.

Pero en estos últimos años se nota un gran retroceso en cuanto al ganado lanar se refiere. Hace todavía un siglo, había en Guipúzcoa más de 160.000 cabezas de ganado lanar, y ahora no llegan a 100.000. Y en Beasain ocurre lo propio, pues anteriormente era raro el caserío que no tuviera algún rebaño aun-

(1) *Aram* en hebreo significa altura, elevación, y nos trae a la imaginación el pintoresco y diminuto pueblo de Arama -el más pequeño de la provincia- asomando en un altozano sobre Isasondo.

que solo fuera de veinticinco o treinta cabezas y ahora son contados los que lo tienen. Esto es debido principalmente a que en los últimos tiempos se van dedicando a la repoblación forestal, especialmente del pino *insignis*, muchos terrenos que anteriormente servían de pastoreo al ganado, y a que nuestros aldeanos han preferido aumentar el número de cabezas de ganado vacuno, que con menos trabajo rinde más. Y gracias a que en Guipúzcoa existen todavía bastantes terrenos comunales,



✓
«UNAI-ONA»
o EL BUEN PASTOR

Esta fotografía nos trae a la imaginación aquella deliciosa parábola de la oveja perdida: «¿Quién de vosotros, si tiene cien ovejas y pierde una de ellas, no deja las noventa y nueve en el campo y va por la que se perdió, hasta que la halla? Y en cuanto la halla, se la pone sobre sus hombros, lleno de gozo».

(Foto Labayen)

pero especialmente los que forman parte de la Parzonería del Aitzgorri y de las «Uniones de Amézqueta y Villafranca de los montes Enirio y Aralar», en cuyas grandes extensiones pueden pastar y alimentarse debidamente durante seis o siete meses, muchos miles de ovejas (unas 25.000 en cada zona), y un número parecido en los demás montes también comunales y particulares de Oyarzun, Berástegui, Aya, Hernio, etc., pues de no ser así, el ganado ovino habría casi desaparecido en nuestra provincia. Aunque durante cinco meses, los sufridos pastores se ven y se desean para encontrar pastos suficientes para poder mantener sus rebaños en los rigores del invierno, desde Diciembre a Mayo, trasladándose a los terrenos próximos al mar, donde las nieves son raras, pero con muchas molestias y gastos, pues han de alquilar por lo general caseríos deshabitados que les sirvan de cobijo a ellos y a sus rebaños, y arrendar también muchos terrenos libres de cultivos, que cada día se cotizan más caros. O sea que gran parte de los beneficios que obtienen con la venta de la lana, de los corderos, de la leche y de los quesos, así como las ovejas viejas, pieles, etc., han de desembolsarlos en el alquiler de caseríos y terrenos para la estancia y alimentación de sus rebaños durante los meses invernales.

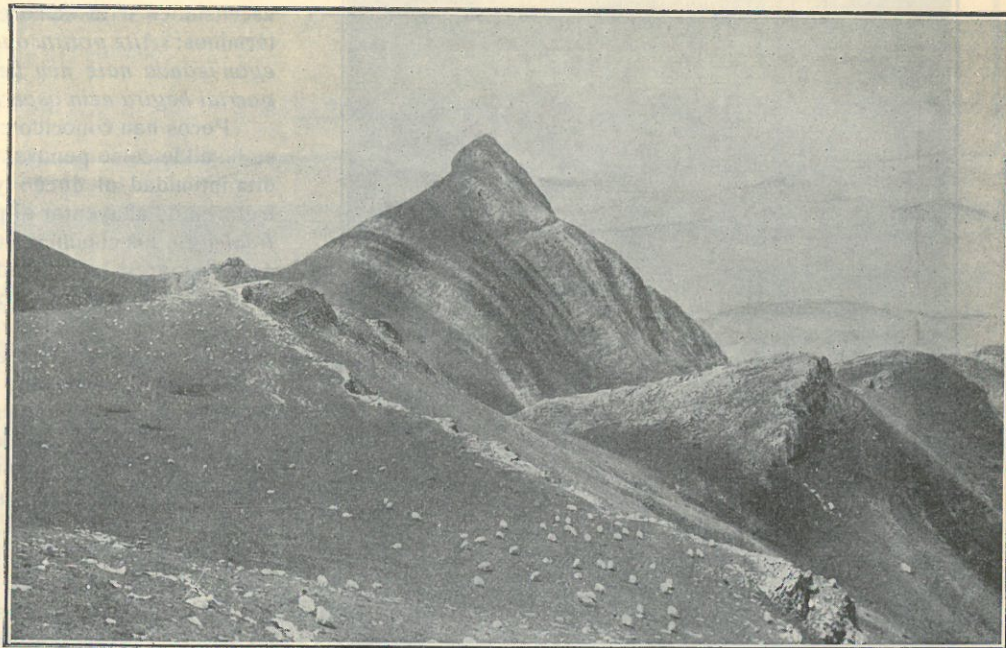
Por lo que se deduce, que la vida del pastor es realmente dura, pues aún durante el verano viven (?) en unas chozas o txabolas raras más propias para albergar ganado que como vivienda de seres civilizados. Mas luego las epidemias y otros males que afectan al ganado y les ocasiona muy a menudo pér-

didas de gran consideración. Y sin embargo hay muchas gentes que creen que los pastores son unos haraganes y que se dedican al pastoreo por no trabajar... Pero nosotros que hemos visto muy de cerca la vida que llevan, podemos asegurar que es muy dura y que hace falta vocación, o haber nacido de padres pastores para continuar en ese oficio tan ingrato y trashumante, aislados y alejados generalmente de sus familiares, arrastrando una vida que el obrero más laborioso o de trabajo más desagradable y fuerte no cambiaría ciertamente.

El notable escritor euskérico y gran aralarista don Juan Ignacio de Iztueta, que era natural de Zaldivia, escribió un valioso y curioso libro titulado «Guipúzcoa Kondaira» o *Historia de Guipúzcoa*, obra que fué editada en San Sebastián el año 1847, aunque Iztueta había fallecido dos años antes o sea en 1845. En dicho libro trata magistralmente de la vida pastoril de sus paisanos de Zaldivia, que es lo mismo que podía haber dicho de los pastores de los demás pueblos que tienen derecho de pastoreo en dicha Sierra de Aralar, entre ellos Beasain. Y recomendamos su lectura a cuantos les interesan estas cuestiones, aunque el citado libro está muy agotado.

Como ya se sabe, la Sierra de Aralar está a caballo entre las provincias de Navarra y Guipúzcoa. La zona del Aralar navarro es mucho más extensa, pues tiene una superficie de 18.320 hectáreas que son explotadas por diecinueve pueblos que forman la «Unión de Aralar» pro-indiviso, esto es, sin parcelamiento alguno, todos en todo, sin contar el Realengo o monte del Estado que tiene 2.190 hectáreas. En cuanto a la zona guipuzcoana, su superficie es de 3.341 hectáreas que usufructúan quince pueblos que forman las «Uniones de Amézqueta y Villafranca de los montes Enirio y Aralar». Todos los copartícipes tienen derecho al uso o usufructo libre de aguas y pastos (suelo y subsuelo); y en cuanto al vuelo que sobresale de la tierra, o sea el arbolado, se halla dividido en algunas partes del monte, aunque no en todo. Las tierras de Enirio y Aralar no se hallan en jurisdicción municipal de ningún pueblo.

El origen de esta comunidad de *Bozue mayor y menor* es inmemorial; ya se hace mención del valle de *Ozcue* en el instrumento de demarcación del Obispado de Pamplona, otorgado por el rey Sancho el Mayor de Navarra, en el año 1027, valle que sin duda corresponde al de *Bozue*.



Pastoreo en el Txindoki (Sierra de Aralar). (Foto J. Elósegui)

La «Unión de Enirio» o *Bozue menor*, comprende los pueblos de Arama, Alzaga, Isasondo, Legorreta, Zaldivia, Gainza, Lazcano, Beasain, Ataun y Villafranca, en total 10; la «Unión de Aralar» o *Bozue mayor*, se halla constituida por Orendain, Abalcizqueta, Baliarrain, Icazteguieta y Amézqueta, total 5.

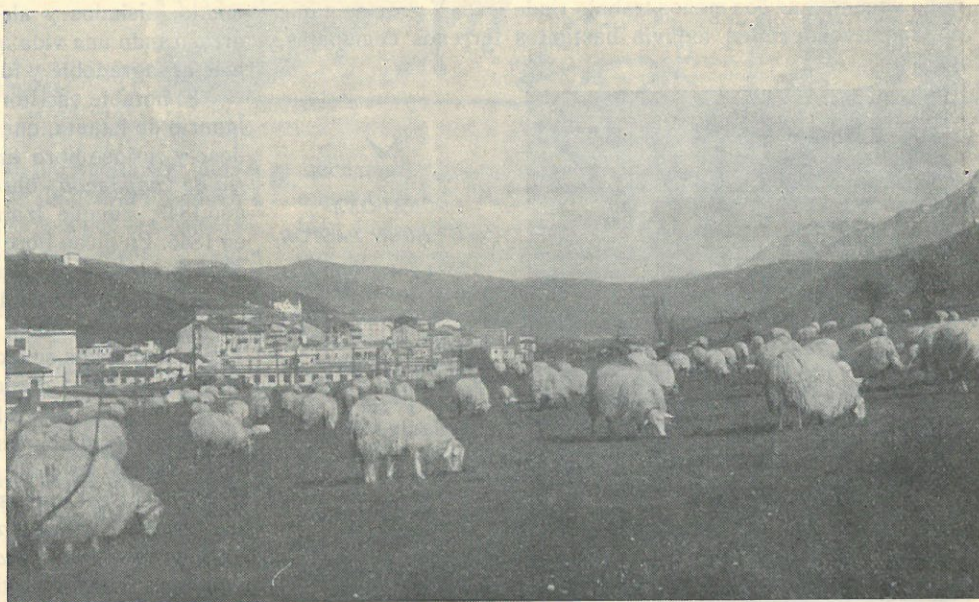
Para el reparto de los beneficios líquidos (el sobrante de los ingresos sobre los gastos), se halla fijado desde 1821, el lunes siguiente a la fiesta de la Natividad de Nuestra Señora (8 Septiembre) y la Junta General suele tener lugar a las diez horas, en la Sala Concejal de Villafranca, cuyo Alcalde o representante es el Presidente nato. El reparto se efectúa en la forma siguiente: Suponiendo divididos los montes en 100 partes, 50 corresponden a la «Unión de Amézqueta» y otras 50 a la de «Villafranca», o sea a mitades iguales. La mitad correspondiente a la «Unión de Amézqueta», se divide a su vez en la siguiente forma: Suponiendo dividida esta parte en veinticuatro porciones, corresponde a cada pueblo lo siguiente:

Amézqueta. . . .	8 / 24
Abalcizqueta. . .	8 / 24
Orendain.	4 / 24
Icazteguieta. . . .	2 / 24
Baliarrain.	2 / 24

La otra mitad corresponde a la «Unión de Villafranca» y se divide en la siguiente manera: Lazcano 1/7; las 6/7 restantes entre los siguientes: Legorreta, Isasondo, Zaldivia, Gainza, Beasain, Alzaga, Ataun, Arama y Villafranca. Estos son los datos más importantes relacionados con la Sierra de Aralar.

Hemos citado anteriormente al gran escritor de Zaldivia don Juan Ignacio Iztueta, que habiendo nacido el año 1767, murió en su villa nativa en 1845. Era de humilde condición, de

oficio *marraguero* (tela para jergones o colchones), y más tarde empleado de arbitrios del Ayuntamiento de San Sebastián. Se convirtió en el paladín más entusiasta de los bailes vascos y escribió su valiosa obra «*Guipuzcoaco Dantzac*». Y más tarde: «*Guipuzcoaco Provinciaren Condaira edo Historia*», en la



Pastoreo en Beasain. En contraste con la bucólica estampa pastoril del primer plano montaños, en el valle zumba la colmena productora de nuestra potente industria.
(Foto Shanti)

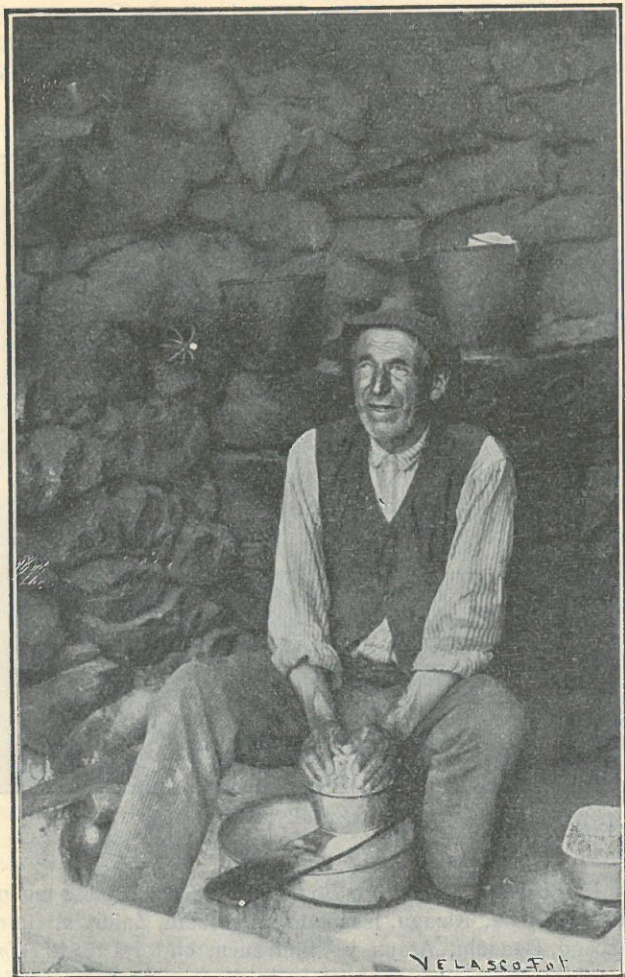
que demuestra ser un entusiasta *aralarrista* y hace un caluroso elogio de la vida pastoril de sus paisanos de Zaldivia, cuyos habitantes vivían en su mayor parte de los rebaños que pastaban en el *Padre Aralar*, a cuyo pie se asienta la pintoresca villa que le vió nacer, como también los de Beasain.

Hemos llamado a Iztueta *aralarrista* y a justo título, pues es el primero de nuestros escritores que nos relata sus excursiones por Aralar, de donde recoge curiosas noticias e informaciones acerca de la vida pastoril y canta las impresiones de sus ascensiones a la cumbre del *Larrunarri* o *Txindoki* en estos términos: «*Aitz goititu onen erpiñera beste egiteko bage igorik, egon izandu naiz neu bein baño geiagotan kampo zabal ikusgarriai begira ezin aspertuz*».

Pocos han conocido como Iztueta al habitante de Aralar, y su humilde como penosa vida; él conoció hasta su más recóndita intimidad al dueño y señor de estas montañas. En vano trataron de ahuyentar al pastor de sus *fincas* los guardas del *Realengo*, los canónigos de Roncesvalles, los diputados amigos de los pinares, los buscadores de minas; todo en vano; dueño y señor de Aralar fué el pastor, y así seguirá siendo.

Pero el pobre pastor tiene un enemigo contra el que nada puede; este enemigo es el terrible invierno. Cuando, ya avanzado el otoño, el helado viento norte trae los primeros copos de nieve, el pastor se pone triste; hay que reunir el rebaño; hay que bajarlo al valle. Las órdenes del amo son fuertes silbidos que rasgan el aire; los criados hacen todos los posibles para reunir las ovejas perdidas; los fieles perros colaboran con ellos en esta penosa labor; al fin, todo está dispuesto; ya ha colocado fuertemente asidos a las caballerías los primitivos utensilios de la pobre choza, y la caravana inicia, lenta, lenta, el triste camino del valle, es decir, del invierno. . . Aralar queda en silencio; vacíos bosques y chozas, como muertos los blancos páramos. El invierno; he aquí el enemigo más temido del pastor de Aralar; pero también será algún día dominado, y entonces, en los altos y en las praderas, hasta entonces cubiertas por las blancas nieves, aparecerá de nuevo la *aprubeltza*, la bella flor de estas montañas, que sonriendo a los primeros rayos cálidos del sol primavera, dirá al pastor de Aralar: *Este será buen año de pastos*. . .

L. DE AYANBE.



Sierra de Aralar. Elaborando el queso. (Foto J. Elósegui)

COMISION LOCAL DE BENEFICENCIA

BEASAIN

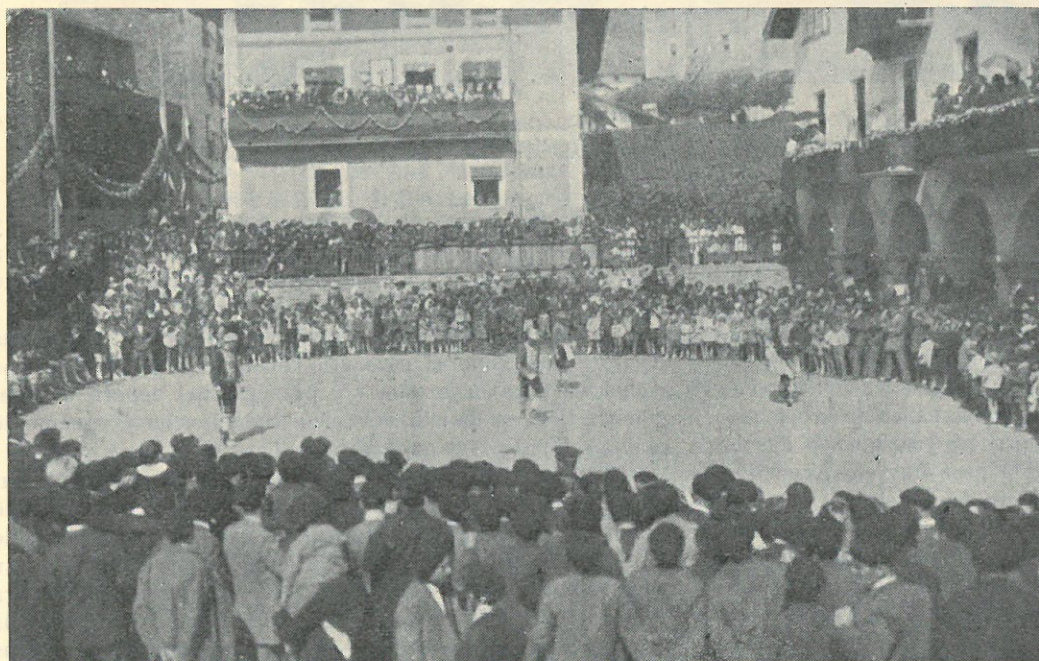
EXTRACTO DE LA CUENTA DE GASTOS E INGRESOS EN EL EJERCICIO DE 1957

INGRESOS

Superavit del ejercicio anterior	6.057,12 Pesetas
Intereses de la Fundación	3.570,80 »
Aportación de la Excma. Diputación por acogidos por cuenta de la Beneficencia Provincial.	70.057,00 »
Aportación de la Junta Provincial de Menores	4.840,00 »
Aportación de los asilados que contribuyen con algunas cantidades.	23.400,00 »
Cuotas de vecinos, forasteros y empresas	20.091,09 »
Donativo de la disuelta Sociedad «Sendagintza»	12.959,55 »
Superávit de la revista BEASAIN FESTIVO	1.691,00 »
Donativo efectuado por los moldeadores de la Empresa «Fundiciones Echevarría».	7.145,00 »
Legado del que fué vecino de esta villa, D. Serafin Arana Gaiztarro	10.000,00 »
El Ayuntamiento de Lazcano por un asilado de dicha localidad	2.685,00 »
Renta de la casa «Toki-alay», de Abarizqueta	300,00 »
El Ayuntamiento para cubrir el déficit	<u>71.063,00 »</u>
SUMAN LOS INGRESOS	233.859,56 Pesetas

GASTOS

Sostenimiento de la Casa de Beneficencia. Manutención, vestido, etc., de los acogidos	189.771,56 Pesetas
Estancias causadas por doña Petra Múgica en la Casa de Beneficencia de Segura donde hubo de ser trasladada por incompatibilidad con el resto de los acogidos	2.004,00 »
Haberes del personal de la Casa (Hermanas y Capellán)	19.440,00 »
Canon del manantial de la casería «Basarte»	30,00 »
Obras de sostenimiento y reforma del edificio	<u>22.614,00 »</u>
SUMAN LOS GASTOS.	233.859,56 Pesetas



**Exhibición de bailes
suletinos en la vieja
plaza de San Martín**

Fué promotor de este festival el Rodo. Hno. Bernardo de las Escuelas Cristianas, de gratísima memoria en nuestro pueblo, donde su labor pedagógica dejó profunda estela de aprovechados discípulos que hoy ocupan altos cargos en todas las actividades humanas.

Poco tiempo después de esta fotografía la dinamita y la piqueta abrieron espacios a la actual plaza Cubierta.

Ciclismo en Beasain



Me han dicho que escriba de ciclismo, pero lo que no me han advertido es para quién tengo que escribir de un tema que en Beasain lo *mastican* diariamente desde los pequeñuelos del catón hasta los más ancianos de la localidad. En la villa donde se fabrican los vagones de cuatro ruedas, lo que priva en la actualidad es todo aquello relacionado con la frágil bicicleta de las dos ruedas de aluminio. Poblet, Loroño, Bahamontes, Anquetil, los *chatos* o Van Looy, son personajes tan conocidos como el cartero y el panadero del barrio. Se discuten sus hazañas y se sabe más que los propios interesados de sus cuitas y confidencias, y que nadie ponga en duda la clase del corredor favorito o del ídolo de turno, porque entonces no hay forma de ponerse de acuerdo.

Este clima apasionado por las cosas del deporte del pedal, facilita enormemente el sostenimiento de los dos equipos que por vez primera esta temporada representan los colores de la

y excelentes cualidades. Salvado el obstáculo, lo demás era tarea bien sencilla para el joven comité de ejecución al efecto creado y con ascendencia

sobre lo mejor de nuestro ciclismo guipuzcoano. Los hermanos Vidaurreta, los Urrestarazu, Davoz, Otaño, Michelena y Zabaleta quedaban enrolados en las filas deportivas de la Sociedad beasaindarra.

Y vino la primera salida oficial y con ésta el primer gran triunfo de los nuevos colores ciclistas. En tierras de Andalucía todavía se estará hablando de las proezas de los jóvenes *rou-tiers* que siempre ocupaban los primeros puestos llevando sobre su pecho el nombre de la S. D. Beasain, y a lo ancho de la espalda el ya famoso nombre de *Caobania* por el que más



EQUIPO CICLISTA S. D. BEASAIN-CAOBANIA

De izquierda a derecha: H. Vidaurreta, José Urrestarazu, Otaño, Michelena, Davoz, Zabaleta, M. Vidaurreta y Jacinto Urrestarazu.

S. D. Beasain, y por lógica consecuencia los triunfos y éxitos de los forzados de la grava, mantienen vivo y sin posible decaimiento, el ambiente *chirringulari* entre la enorme masa de aficionados.

El empeño y también sacrificio de un puñado de buenos deportistas, convirtió en realidad el ardiente deseo de contar en la villa con un equipo ciclista. Las dificultades que se podían crear afectaban todas el aspecto crematístico de la cuestión. Hacía falta dinero para formar primero y sostenerlo después un cuadro capaz de corresponder a esos desvelos, con triunfos y victorias sonadas. Y el dinero se consiguió. Bastó que una prestigiosa casa de productos alimenticios se decidiera a lanzar por la carretera su aparato propagandístico, para que todo fuera sobre ruedas, los corredores defendiendo el pabellón de la S. D. Beasain también presente a la hora de la aportación, y el superdesayuno *Caobania* demostrando su bondad

familiarmente se conoce a los ocho del maillot amarillo-azul y blanco. Una docena de trofeos fué el balance triunfal de esta gira por Andalucía donde además se dejó constancia del empuje y de la clase del joven elenco beasaindarra.

Madrid, Valencia, Navarra y recientemente las carreteras del Norte, han sido el escenario de nuevas hazañas de estos muchachos para mayor gloria y prestigio del deporte de Beasain que tiene en las vitrinas de su Club el mejor exponente de su alta calidad y bien ganada fama.

El equipo de la S. D. Beasain-Caobania ha venido a llenar un hueco que se dejaba sentir en una villa que siempre ha tenido a bien vanagloriarse de sus virtudes olímpicas, y los pasos de esta muchachada que ahora ha triunfado no solamente en su región sino en toda la geografía española y que mañana lo hará en tierras extranjeras, son seguidos por cientos de entusiastas con fé y confianza absoluta de que serán jalonados con nuevas

y resonantes victorias ofrendadas en gozoso brindis a la brillante historia del deporte de Beasain.

* * *

La representación profesional del ciclismo beasaindarra había sido ya cubierta con la creación del equipo *Caobania*, pero esto no era suficiente. Los aficionados, en una entidad

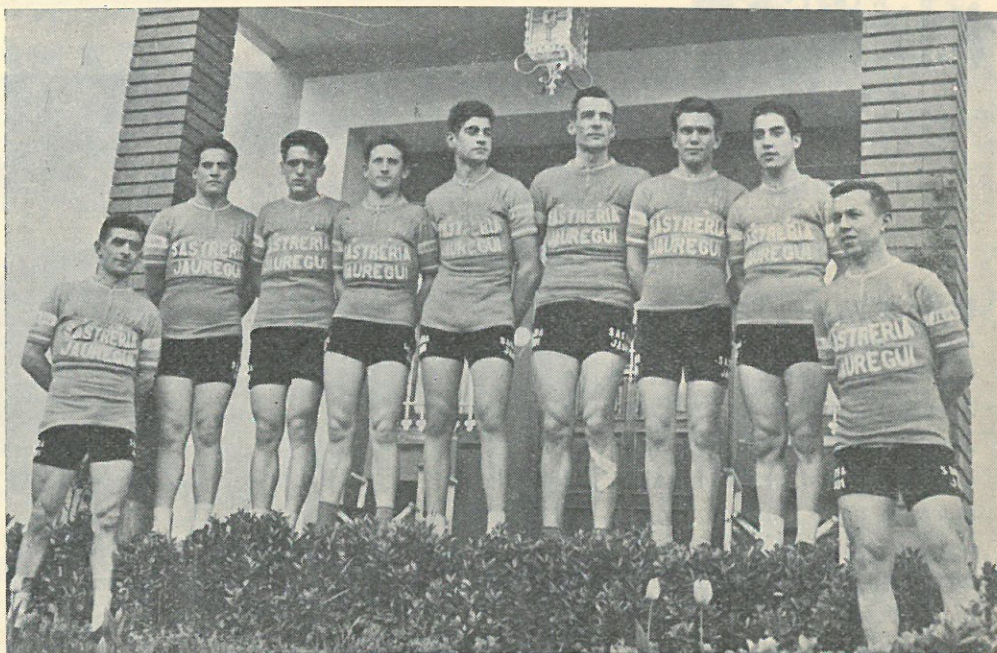
otros que han sabido ya de las mieles del triunfo, y todos ellos con ansias de gloria y de dinero, han engrosado el diez de la S. D. Beasain-Sastrería Jáuregui.

También los primeros éxitos han sonreído ya a este juvenil equipo a pesar de hallarnos todavía en los principios de la temporada, y los Marotías, Ascasibar, Bastarrica, Irulegui, Iparraquirre, Izaguirre, Zumárraga, Camarero, Naldaiz y Apalategui

EQUIPO AMATEUR

S. D. BEASAIN-SASTRERIA JAUREGUI

De izquierda a derecha: Irulegui, Zumárraga, Camarero, Bastarrica, Ascasibar, Izaguirre, Apalategui, Marotías e Iparraquirre. No aparece en la foto el corredor Naldaiz que, como se sabe, forma parte del conjunto.



que se precia de su loable condición de *amateur*, necesitaban un puesto de honor en esta nueva manifestación deportiva de la bicicleta. El factor financiero dejaba de ser un grave problema en este caso, pero hacía falta decisión y ganas de trabajar para que la necesidad apuntada dejara de serlo. Y surgió el hombre y el nombre. Juanito Jáuregui, al frente de su moderna y coquetona sastrería recién inaugurada en la villa, se hacía cargo del cuadro aficionado de la S. D. Beasain que al mismo tiempo que reforzase el prestigio ciclista del Club, llevara por esas carreteras de Dios el nombre de una firma ya conocida y justamente apreciada.

Muchachos que se inician en el duro trabajo del pedal,

dejarán constancia de su clase, facultades e ilusión en cuantas pruebas salgan defendiendo los colores de la S. D. Beasain.

* * *

La hora de la bicicleta ha sonado en Beasain, y al mismo tiempo que nos congratulamos de este hecho tan relevante y brindamos por la prosperidad del ciclismo vagonero, damos gracias a las firmas *Louit* y *Jáuregui* que lo han hecho posible marcando una feliz efeméride en los anales siempre brillantes del deporte beasaindarra.

LÓPEZ.

Clínica Maternal y de Especialidades "SAN MIGUEL"

Director: B. LARRAMENDI

Dr. B. LARRAMENDI Partos y especialidades propias de la mujer.

Dr. DAMASO SANCHEZ Cirujía y Traumatología.

Dr. E. MARTINEZ BAYARRI Enfermedades nerviosas.

Dr. A. DIAZ ARAMENDI Riñones y vías urinarias.

Dr. MUNOA Oculista.

Rayos X, Rayos Ultravioletas, Onda Corta,
Preparación para el parto sin dolor.

Teléfono 89103

BEASAIN

HEREDERO DE MARIA BERROETA

FABRICA DE AGUARDIENTES Y LICORES

MARCAS:

Toda clase de Vinos y Licores

VILLAFRANCA DE ORIA

Teléfono 88.348

José Antonio Echezarreta

Calle A. Nuevo ensanche s/n BEASAIN Teléfonos 89366 y 89212

ALMACENES DE CARBON

Distribuidor de cervezas SAN MIGUEL,
refrescos KAS y gaseosas EL AS

BAR AGUIRRE

de JUAN AGUIRRE

COMIDAS Y BEBIDAS

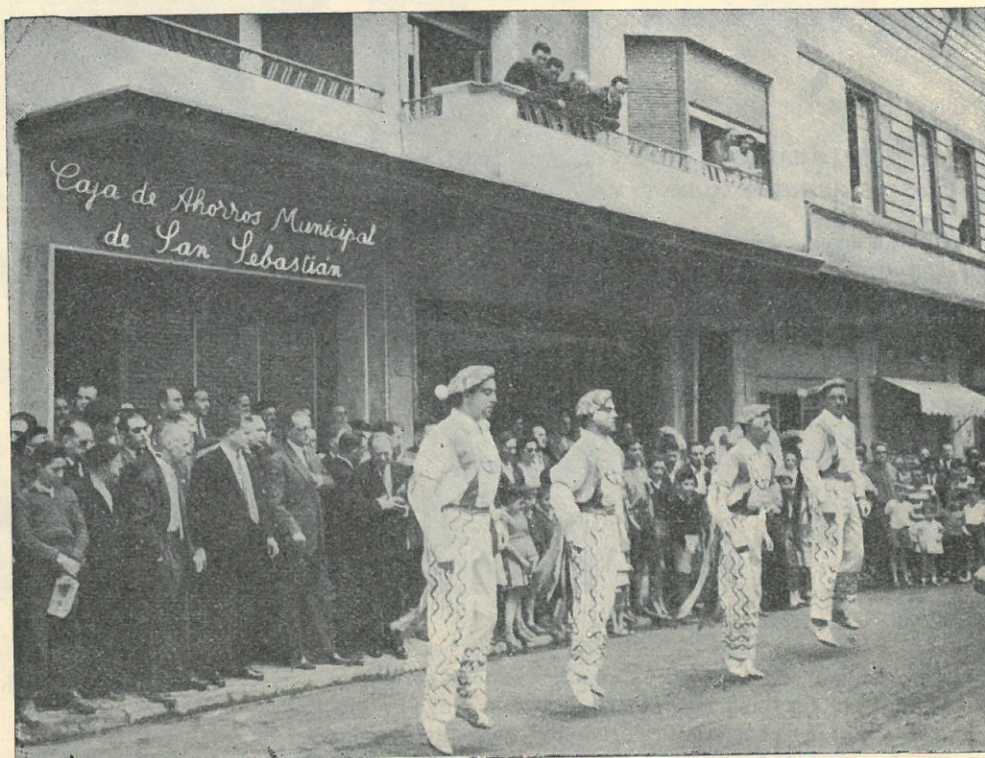
Mayor, 42

Beasain



Doble actuación en Beasain de los Ballets Vascos de San Sebastián “GOIZALDI”

El día 22 de Julio pasado tuvo lugar en nuestro pueblo la apertura y bendición de la nueva Sucursal de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián. Con tal motivo se celebraron diversos actos entre los que destacó la magnífica exhibición a cargo del Grupo «Goizaldi», al que vemos en la foto ejecutando una vistosa danza ante los locales de la citada Sucursal.



El mismo Grupo de «dantzaris» desfilando por las calles de la Villa el día de San Eloy con ocasión del festival folklórico-taurino organizado por los fundidores en honor de su Patrono. En dicha fiesta presentó otra gran «suit» de danzas que fueron calurosamente aplaudidas.

En Valladolid visitad el **Hotel ROMA** de D. EUSTASIO LASA, de Machinventa

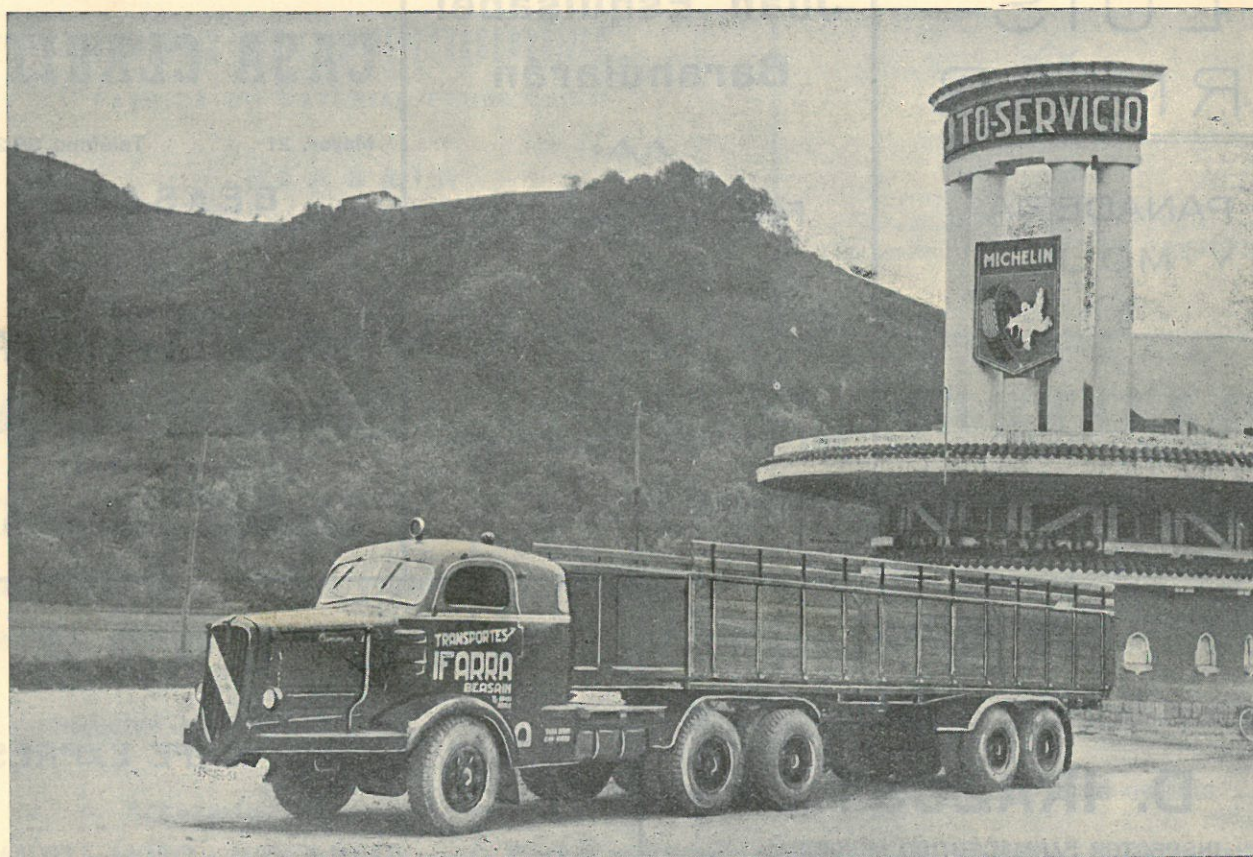
TRANSPORTES IFARRA

Juan Iguain Tellería

Casa Central: **BEASAIN** - Teléfonos: Ofic. 89161 - Alm. 89165

Servicio de paqueterío y cargas completas entre Tolosa - Bilbao.

Camiones de gran tonelaje con cargas completas para toda España.



AGENCIAS:

BILBAO

Particular de Indauchu, 9

Teléfono 17300

TOLOSA

Pablo Gorosabel, 48

Teléfono 65515

EIBAR

Avda. Generalísimo, 5

Teléfono 72069



ESTACION AUTO-SERVICIO "YURRE"

Carburantes, Aceites, etc. - Lavados y Engrases.

Taller Garage. - Reparaciones.

CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN

Mayor, 23

SUCURSAL DE BEASAIN

Teléfono 89.313

Operaciones de ahorro a la vista, libretas a plazo, cuentas corrientes a la vista, cheques, transferencias, compra-venta de valores, etc.

Créditos con garantía hipotecaria, personal, de valores, créditos agrícolas, etc.

Sucursales en las principales poblaciones de la provincia.

**LUIS
IRIZAR**

PANADERIA
Y MOLINO



Teléfono 89.230

BEASAIN

**Juan Esquisabel
Barandiarán**



FABRICA DE MUEBLES



Villa «Ana Mary»

Teléfono 89121

BEASAIN

Mercería - Tejidos - Novedades

CASA CLARITA

Mayor, 21

Teléfono 89.247

BEASAIN



Tintorería LA ACTIVIDAD

TINTES Y LIMPIEZA PERFECCIONADOS

(Fundada en 1905)

SERVICIO A DOMICILIO

**LABORATORIO
DE
ANÁLISIS CLÍNICOS Y BROMATOLÓGICOS**

D. IRAZUSTA

INSPECTOR FARMACÉUTICO MUNICIPAL

Mayor, 8

Teléfono 89.252

BEASAIN

BAR IMAZ

VINOS Y LICORES - CAFE EXPRES

J. M. Iturrioz, 4

Teléfono 89.349

BEASAIN

Pastelería y Bombonería

IRAOLA

Teléfono 89.041

Mayor, 32 y J. M. Iturrioz, 3

BEASAIN

**MUEBLES
GALARRETA**

MUEBLES TAPIZADOS EN TODOS LOS ESTILOS

CARPINTERIA MECANICA

Sempere, 2

Teléfono 89.046

BEASAIN

CASA URANGA

BAR RESTAURANTE

HABITACIONES - PLATOS TIPICOS

Sucesor: FELIX ARANGUREN

Calle Guetaria, 12

Teléfono 1-23-89

SAN SEBASTIAN

PROXIMO a la ESTACION DEL NORTE

“MANOLO”

PRODUCTOS ALIMENTICIOS

Teléfono 89125

BEASAIN

Bar Restaurant NORTE
FELIX URQUIA

COCINA SELECTA - CAFE EXPRES - CAFE A LA CREMA
ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS FINAS

J. M. Iturrioz, 12 - Teléfono 89030

BEASAIN



COMPAÑIA AUXILIAR DE FERROCARRILES

FABRICA DE MATERIAL FERROVIARIO

BEASAIN

Luis RUEDA

DENTISTA



Consulta: MARTES y VIERNES

LUIS SUAREZ

Mayor, 7 **BEASAIN** Teléf. 89162

Velomotores G. A. C. Venta y distribución - Agencia Oficial de neumáticos MICHELIN - Moto Scooter LAMBRETTA

Accesorios

AUTO - MOTO - BICICLETAS

HOSTAL CASTILLO

OLABERRIA POR BEASAIN

Exquisitos platos originales de la Casa

Pruébelos y se convencerá



Vistas ideales - Gran terraza en el campo

Euskeras itz egiten da - On parle francais - English spoken

FUNDICIONES DEL ESTANDA, S.A.

ACEROS AL HORNO ELECTRICO

FUNDICIONES DE HIERROS Y METALES

MOLDERIA ESPECIAL - TALLER MECANICO



Apartado, 3 - Teléfono, 89.300

BEASAIN

TALLERES TONIBE

(B. REBOLLAR E HIJOS)

MECANICA FINA

Compra-venta y Reparación de Máquinas de Coser usadas. Reparación de Balanzas, Lavadoras, Máquinas de hacer Punto, Surtidores, Cerraduras Yale, etc. Se ajustan llaves al día.

TALLERES: J. M. Iturrioz (Detrás de la Telefónica)

DOMICILIO: J. M. Arana, 3 bajo - Teléfono 89.374

BEASAIN

MUEBLES

"MAITE"

SERVICIO A DOMICILIO

BEASAIN

VILLAFRANCA DE ORIA

ANTONIO IMAZ

RELOJERIA - JOYERIA - PLATERIA

ARTICULOS PARA REGALO

ZUMARRAGA

Piedad, 1 - Teléfono 181

BEASAIN

J. M. Iturrioz, 9 - Teléf. 89051

BANCO GUIPUZCOANO

Fundado en 1899

CAPITAL (Totalmente desembolsado) 88.045.500,00 Pesetas
FONDOS DE RESERVA 184.352.800,00 »

CASA CENTRAL: Avenida de España, 21

Agencia Urbana: Zabaleta, 23 y 25 (Barrio de Gros)

SAN SEBASTIAN

SUCURSALES:

BARCELONA: Ronda de San Pedro, 13

Agencia Urbana: Calle de Aragón, n.º 288

BILBAO: Calle del Banco de España, 2

Agencias: Gran Vía, 26 y Gregorio Balparda, 43

MADRID: Avenida de José Antonio, 22

Agencias: Joaquín García Morato, 19 y Goya, 85

PRINCIPALES PUEBLOS DE GUIPUZCOA

Sección de EXTERIOR centralizada en la Sucursal de Madrid

(Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el n.º 2.137)

HELADOS

CALVILLO

ESPECIALIDAD EN
HELADOS AL NATURAL
SERVICIO A DOMICILIO

Teléfono 89172

BEASAIN

URIBE-ECHEVARRIA

INDUSTRIAS GRAFICAS Y DEL CARTONAJE

TODA CLASE DE IMPRESOS COMERCIALES
CATALOGOS, ETC., ETC. - CAJAS CORRIEN-
TES - CAJAS FORRADAS - CAJAS ONDU-
LADO PARA EMBALAJE - ENVASES
PLEGABLES Y CILINDRICOS

Teléfonos: Talleres 89010 - Particular 89285

BEASAIN

BAR

KOJUENEA

JOSE EMPARANZA



Plaza de Sarriegui, 4 - Teléf. 17204

San Sebastián

TRANSPORTES I. B.

Irastorza y Bereciartua

Teléf. { Domicilio 89240
Garaje 89016

Avenida de Navarra

BEASAIN

Transportes

"ANDUEZA"

Teléfono 89093

BEASAIN

DROGUERIA Y PERFUMERIA

C. Unzueta

BEASAIN

Transportes

"SHERBERA"

Teléf. 89211 y 89245 BEASAIN

José PALACIOS

CHATARRERO MINORISTA



J. M. Iturrioz, 10-3.º

Teléfono 89312

BEASAIN

MANUFACTURAS OLARAN

BEASAIN

Casa URANGA

Alpargatería y Ultramarinos

J. M. Iturrioz, 6

Teléfono 89135

BEASAIN

ALEJANDRO REBOLLAR

FRUTERIA - ULTRAMARINOS

J. M. Iturrioz, 1

BEASAIN

CALZADOS ARAMBURU

**GRAN SURTIDO EN CALZADO
DE CABALLERO, SEÑORA Y NIÑO**

Mayor, 40

Teléfono 89.127

BEASAIN

CALZADOS GARBIÑE

**Venta exclusiva en esta zona
del calzado "SEGARRA"**

Avda. de Navarra, 19 (Frente a la Estación)

Teléfono 89384 **BEASAIN**

FRANCISCO BARANDIARAN

**Almacén de Plátanos y
Frutas - Ultramarinos**



Mayor 23 y J. M. Iturrioz 17

Teléfonos:

Almacén 89070 - Particular 89034

BEASAIN

BODEGON GOYERRI

MATEA SARASOLA

**Se sirven comidas
Vinos y Licores**

Mayor, 32

BEASAIN

VIUDA DE URTEAGA PANADERIA

Mayor, 5

Teléfono 89.036

BEASAIN

GABRIEL CORROCHATEGUI

PINTOR DECORADOR

**Imitaciones, Rótulos y
Empapelados**

Para encargos: Teléfono 89160

Avenida de Navarra, 3

BEASAIN

**MOTO SERVICIO
REPARACIONES - REPUESTOS
ACCESORIOS**

MOTOCICLETAS

MONTESA - MV - GUZZI

SANTIAGO AROSTEGUI

Avda. Navarra, 35

Teléf. 89322

BEASAIN

José Ignacio Palacios

TRANSPORTE BASCULANTE

J. M. Iturrioz, 10-3.º

Teléfono 89312

BEASAIN

JUSTO GOCHICOA

TALLER MECANICO
DE REPARACIONES

Mayor, 25

BEASAIN

Super Lavina GAZTEIZ
y GAZTEIZ-CHQUI

Máquinas de Lavar Ropa de Garantía

REPRESENTANTE:

LUIS SUAREZ

Mayor, 7 BEASAIN Teléfono 89162

Cooperativa de Consumos

COMESTIBLES FINOS
VINOS Y LICORES

Paquetería - Quincalla - Mercería
Artículos confeccionados

Mayor, 14

Teléfono 89063

BEASAIN

Hermanas ARRONDO

**ULTRAMARINOS
Y MERCERIA**

VENTA Y CAMBIO DE NOVELAS

Servicio a domicilio

Calle A. nuevo ensanche

Teléfono 89371

BEASAIN

INDUSTRIAS ELECTROMECHANICAS

FABRICACION DE LAVADORAS Y
REPARACIONES DE MAQUINARIA
ELECTRICA EN GENERAL

Barrio Yurre

Teléfono 8-90-20

OLABERRIA (Guipúzcoa)

CAFE-BAR LOINAZ

ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS
Y GAMBAS A LA PLANCHA

SE SIRVEN MERIENDAS

José Azurmendi

Mayor, 23

Teléfono 89.150

BEASAIN

Droguería y Perfumería

ASCENSIO

La más surtida
de la zona



Subida a la Plaza

Teléf. 89257

BEASAIN

ANGEL ARRESE

REPARACION DE AUTOMOVILES



J. M. Iturrioz, 25

BEASAIN

Relojería YAÑEZ

RELOJES DE TODAS

LAS MARCAS

GARANTIZADOS

Y AÑEZ

VILLAFRANCA DE ORIA

Teléfono 89049

BEASAIN

Talleres URBI

Reparaciones Mecánicas

Soldadura y calderería

general

Avda. Navarra, 1

BEASAIN

JOSE IRIZAR

Reparación de Carrocerías

Avda. Navarra, 37

BEASAIN

FOTO ALZURI

ESPECIALIDAD EN BODAS, COMUNIONES,
TRABAJO DE REPORTAJE, INDUSTRIALES,
FOTOCOPIAS Y AFICIONADOS

Venta de Material y Aparatos Fotográficos

Teléfono 89028

J. M. Iturrioz, 3-1.º

BEASAIN

Distribuidor para Guipúzcoa de los Rodamientos **F·AG**

CONSTRUCCIONES AZPEITIA HERMANOS, S. R. C.

MAQUINAS - HERRAMIENTAS

FABRICANTES DEL MONORRAIL AZPEITIA

Teléfonos 89155 y 89171

BEASAIN

AGENCIA DE

Transportes PESA

**Servicio rápido de Paquetería y
tonelaje a Bilbao y viceversa**

Avda. Navarra, 10

Teléfono 89068

BEASAIN

DISTRIBUIDORA DE HIERROS

**REDONDOS DE CONSTRUCCION, PARA MECANIZACION Y
PARA PERFILAR - CHAPAS COMERCIALES E INDUSTRIALES
FLEJES - PERFILES DIVERSOS**

OFICINAS Y ALMACEN: Teléfonos 89.106 y 89.017

Avda. de Navarra, 47 **BEASAIN** (Guipúzcoa)

CONSTRUCCIONES

Z. B. Z.

**COLECTORES Y MAQUINARIA
EN GENERAL
APARELLAJE ELECTRICOS**



Calle Celata

Teléfono 89053

BEASAIN

Papelera USURBE

PAPELES DE EMBALAJE

**KRAF, VERJURADOS, CELULOSAS, CUEROS, SEDAS,
EMBREADOS, MANILAS, CARTON ONDULADO,
BOBINITAS PARA MAQUINAS SUMADORAS, ETC.**

Avenida de Navarra, 47

Teléfono 89.017

BEASAIN (Guipúzcoa)

GARAGE

MODERNO

Pablo Irizar

Teléfono 89229

BEASAIN

ALMACEN de VINOS al POR MAYOR

Vinos Navarros, Manchegos y Rioja

Hijos de J. A. ELOSEGUI

ORMAIZTEGUI Teléf. 89245 **BEASAIN**

MODESTO IRIZAR

CARNICERIA Y TOCINERIA

Avenida de Navarra, 3

Teléfono 89279

BEASAIN

CALZADOS "USURBE"

GRAN SURTIDO EN CALZADO DE CABALLERO Y NIÑO
ESPECIALIDAD EN ARTICULO DE LUJO

REPARACION DE TODA CLASE DE CALZADO

Teléfono 89.392

Mayor, 14

BEASAIN

DROGUERIA y PERFUMERIA

LARRAÑAGA

Droguería Industrial
Esmaltes y Pinturas
Perfumería Selecta

Mayor, 1

Teléfono 89023

BEASAIN

BERNABE DE AYERDI

FERRETERIA INDUSTRIAL

VENTA DE ACCESORIOS, ACEITES
Y GRASAS - SURTIDORES DE
GASOLINA Y GAS-OIL - AGENCIA
DE NEUMATICOS «PIRELLI»

Teléfonos: 89072 - 89113

BEASAIN (Guipúzcoa)

RELOJERIA

AIZPEOLEA

VENTA Y REPARACION DE
TODA CLASE DE RELOJES



Mayor, 20

Teléfono 89390

BEASAIN

Reparación - Accesorios - Venta de Motos

Santiago AROSTEGUI

Motocicletas PEUGEOT - DERLAN
Motocicletas y Motocarros ROA - ISO

Avda. de Navarra, 35

Teléfono. 89322

BEASAIN

MATEO TELLERIA

PELUQUERIA

Representante CIA. VASCONGADA

Avda. Navarra, 15-3.º

Teléfono 89224

BEASAIN

Martín Oyarbide

Venta de Motos, Ciclomo-
tores, Bicicletas

Reparación y accesorios
para los mismos

Avda. Navarra, 31 Teléf. 89040

BEASAIN

ARTICULOS DE REGALO

LOZA - CRISTAL

Casa - Ayestarán

Mayor, 3

Teléfono 89033

BEASAIN

HOTEL RESTAURANTE

URTEAGA

SERVICIO DE TAXI

Teléfono 89074

BEASAIN

VDA. DE ANTOLIN DE LEON

FRUTERIA Y ULTRAMARINOS

Pedro de León

AGENTE COMERCIAL COLEGIADO

J. M. Iturrioz, 4

BEASAIN

Esteban LABAYEN

SERVICIO DE TAXI

Av. Navarra, 33-4.º dcha. Tel. 89164

BEASAIN

Jacobo Hernández

VINOS Y LICORES
COMESTIBLES Y FRUTAS

Avda. Navarra, 31

Teléfono 89318

BEASAIN

Eusebio Aramburu

CALZADOS

Mayor, 8

Teléfono 89061

BEASAIN

Bar Restaurante FRONTON Comidas y Bebidas

LUCIO ORMAZABAL

CARNICERIA

Teléfono 89174

BEASAIN

Plaza España, 1

GRAFICAS

SAN MARTIN

Impresos comerciales en todos
los modelos - Tricromías
Catálogos - Tarjetería

Santa María, 2

Teléfono 89303

BEASAIN

SOCIEDAD DEPORTIVA BEASAIN

Conserje: Félix Mínguez

VINOS Y LICORES

CAFE EXPRES

APERITIVOS Y MERIENDAS

Teléfono 89012

BEASAIN

Forjas y Fundiciones de Beasain,

SUCESORES DE BERNEDO Y CIA., S. A.

MANUFACTURA DE

HERRAMIENTAS

Telegramas «LLAVES»

- Apartado, 1

- Teléfono 89005

BEASAIN

Suministros Loinaz

ALMACEN DE HIERROS

Teléfono 89.047

BEASAIN (Guipúzcoa)

Bar Restaurant

PACO

Banquetes y Bodas

FRANCISCO APAOLAZA

Teléfono 89261

BEASAIN

La Industrial Ferretera, S. L.

PRODUCTOS «LIF»

Fábrica de Artículos de Cerrajería
y Ferretería en general

Teléfono 89.058

Beasain

*Estas fiestas
visite Ud.*

BAHIA

Viuda de J. Barcenilla

COMPRA Y VENTA DE HIERROS Y
METALES AL POR MENOR

Calle J. M. Arana, 4

Teléfono 89132

BEASAIN (Guipúzcoa)

GALVANOPLASTIA Arrugaeta Hnos.

Especialidad en Pulidos,
Latonados y Niquelados.

Calle Santa María n.º 17

BEASAIN

OBRAS Y CONSTRUCCIONES

F. Arizmendi

Mayor, 11

Teléfono 89231

BEASAIN

Especialidad en chimeneas
de gran altura

Bar Navarro Viuda de F. Razquin

VINOS - LICORES - COMIDAS

Santa María, 1

Teléfono 89021

BEASAIN

BAR JOAQUINTXO

Mayor, 13

Teléfono 89066

BEASAIN

ALMACEN DE SACOS

Segundo García

Mayor, 38

Teléfono 89031

BEASAIN

ANTONIO CORROCHATEGUI

TRANSPORTES
RAPIDOS

Teléfono 89239

BEASAIN

TEJIDOS CONFECCIONES CASA CORTES

CAMISERIA CORBATERIA

El mejor surtido y a los mejores pre-
cios, todos los artículos de verano los
encontrará en esta CASA

Junto a la Plaza del Pescado **BEASAIN**

DROGUERIA Y PERFUMERIA de Sagarminaga

Artículos de limpieza - Aguas minerales
Pinturas - Variedad en Plásticos

Mayor, 18 **BEASAIN** Tel. 89143

José Echezarreta

CARNICERIA

Avda. Navarra, 31

Teléf. 89038

BEASAIN

Bar Restaurante "POLLITENA"

COMIDAS, VINOS Y LICORES
CAFE EXPRES

VENANCIA MACHAIN

J. M. Iturrioz, 11

BEASAIN

Restituto Urteaga

FABRICA DE GASEOSAS, AGUA DE
SELTZ Y SIDRAS

Depósitos de Cervezas EL LEON
y de Lejías EASO y DORADA

Almacén de Carbón

Teléfono 89243

BEASAIN

Juan Cortés

ALMACEN DE VINOS
Y ACEITUNAS

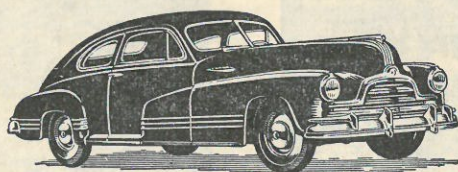
J. M. Iturrioz, 9

Teléfono 89136

BEASAIN (Guipúzcoa)

CONSTRUCCION Y REPARACION DE CARROCERIAS METALICAS Y DE MADERA

PINTURA Y



GUARNECIDO

Teléfono 89217

Carrocerías AUZMENDI

BEASAIN
(Guipúzcoa)

Fermín
Amundarain

CARNICERIA

TODA CLASE DE EMBUTIDOS

Mayor, 28 Teléfono 89057

BEASAIN

TRANSPORTES

“USURBE”

Avda. de Navarra, 31

Teléfonos { 89210
89321

BEASAIN (Guipúzcoa)

Loza, Cristalería y
Artículos para Regalo

Instalaciones de Calefacción
y Cuartos de Baño

JUAN
AYESTARAN

Mayor, 42 Teléfono 89123

BEASAIN

TALLERES IRURENA

Teléfono 89122

BEASAIN

CONSTRUCCION Y REPARACION DE MAQUINARIA
MOTORES DIESEL

INSTALACION DE FRENOS, RECONSTRUCCION
Y ADAPTACION DE CHASIS

Servicio LEYLAND

Ignacio Gurruchaga

ULTRAMARINOS Y MERCERIA

ESPECIALIDAD EN FORRADO DE BOTONES



Avenida de Navarra, 13

Teléfono 89015

BEASAIN

SERVICIO

Vespa

ARTICULOS ELECTRO - DOMESTICOS
COCHES Y SILLAS DE NIÑO, ETC.
MAQUINAS DE COSER «SIGMA»

Especialidades OYARBIDE

JOSE OYARBIDE

Teléf. 89222 **BEASAIN**

Amuebladora

“BERECIARTU”

GRANDIOSO Y VARIADO SURTIDO EN
COLCHONERIA, TAPICERIA Y MUEBLES
VENTAS AL CONTADO Y PLAZOS

Teléfono 89048

Mayor, 27

BEASAIN

La Bodeguilla

Vinos, Licores y Sidra
Café Exprés



Carretera de Lazcano

BEASAIN



GRAN BAZAR ANSELMO GARMENDIA

Mayor, 23

Teléfonos: Oficinas y Despacho 89248. - Particular 89382

BEASAIN

Las
necesidades
de un moderno
hogar
requieren
efectuar
sus visitas
a este
BAZAR.

Admire
sus
exposiciones.

!!! MUCHAS
GRACIAS !!!



MARTIN ESNAOLA

LAVADORAS - COCINAS
MOLINOS - BATIDORAS
Y DEMAS UTENSILIOS
ELECTRICOS PARA EL
HOGAR

—
GRAN SURTIDO
EN PLATERIA, VAJILLAS
Y CRISTALERIAS

FERRETERIA INDUSTRIAL

Mayor, 4

Teléfono 89154

BEASAIN

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO

DE

TABLEROS TABLEX

ARTICULOS DE ARMERIA

—
MAQUINARIA AGRICOLA

—
AMANTOS

—
GRIFERIA, TUBERIA Y
ACCESORIOS EN GENERAL

—
METALES



Mayor, 33

BEASAIN

EMILIO HUNOLT E HIJOS

TINTAS DE IMPRENTA
HUECOGRABADO
ESMALTES SINTÉTICOS
BEASAIN

TUB-BLOQ

CONSTRUCCIONES
DE HORMIGON VIBRADO

Fábrica y Almacén: BARRIO YARZA

Teléfono 89078

BEASAIN

ESTANCO-BAR GURE-TXOKO

Blas Zabaleta

J. M. Iturrioz, 21

BEASAIN

MATERIALES SANITARIOS Y DE CONSTRUCCION

EMILIO GIL QUINTAS

GRAN SURTIDO EN TODOS LOS
MATERIALES DEL RAMO

Grupo «Padre Urdaneta» Tel. 88170

VILLAFRANCA DE ORIA

BAUTISTA TELLERIA

VINOS



Mayor, 9

Teléfono 89.071

BEASAIN

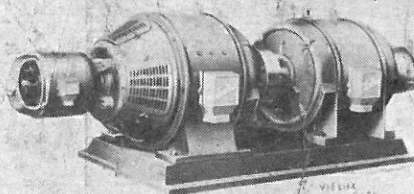
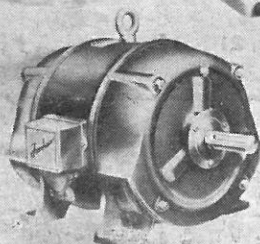
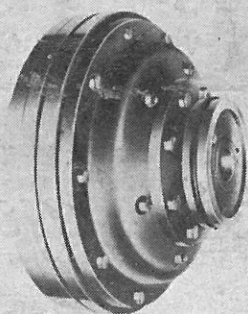
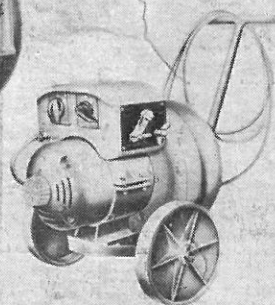
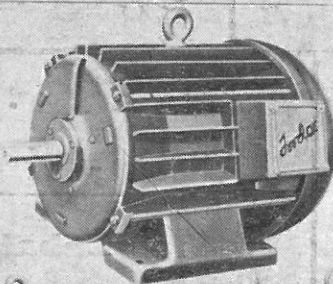
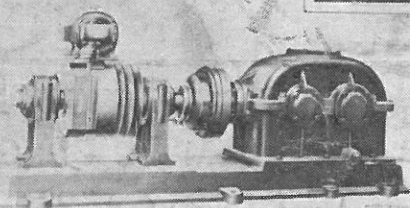
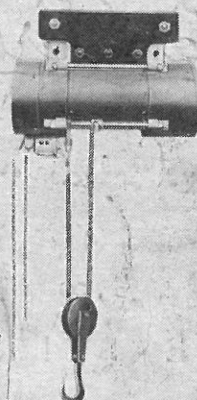
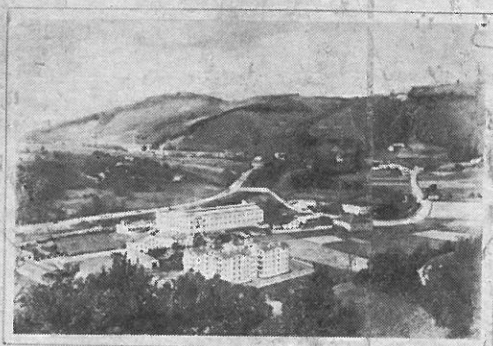
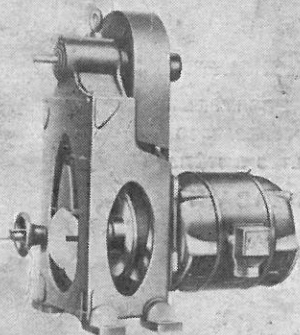
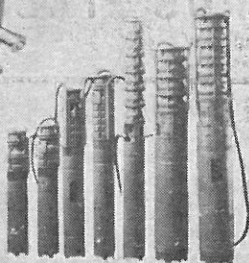
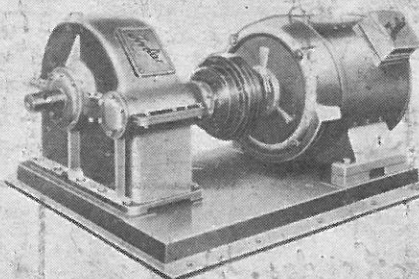
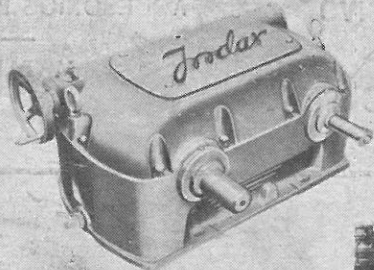
Bartolomé Aguirre

SASTRERIA y
CONFECCION DE CABALLERO

Teléfono 89250

BEASAIN

MAQUINARIA ELECTRICA



VIEIRA
FOTO